



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

**Mardi**

**Dinsdag**

**08-01-2013**

**08-01-2013**

**Après-midi**

**Namiddag**

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
FDF	<i>Fédéralistes démocrates francophones</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
MLD	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.lachambre.be</i>	<i>www.dekamer.be</i>
<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

## SOMMAIRE

Question de M. Peter Logghe au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la loi relative à la continuité des entreprises" (n° 14956) <i>Orateurs:</i> <b>Peter Logghe, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	1
Question de M. Peter Logghe à la ministre de la Justice sur "la récidive" (n° 14957) <i>Orateurs:</i> <b>Peter Logghe, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	3
Questions jointes de - Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "les frais exceptionnels dans les jugements relatifs aux pensions alimentaires" (n° 14810) - Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "la confirmation des accords entre parents au sujet de la pension alimentaire pour les enfants" (n° 14813) <i>Orateurs:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	5
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "le système informatique Mammouth at Central Hosting (MaCH)" (n° 14811) <i>Orateurs:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	8
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "la non-reconnaissance des doubles noms et la modification de la législation relative au patronyme" (n° 14812) <i>Orateurs:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	9
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire auprès des tribunaux du travail" (n° 14972) <i>Orateurs:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	11
Questions jointes de - Mme Sarah Smeyers à la ministre de la Justice sur "l'aide juridique de deuxième ligne" (n° 14829) - M. Olivier Maingain à la ministre de la Justice sur "le budget de l'aide juridique" (n° 14834) - M. Olivier Maingain à la ministre de la Justice sur "la réforme de l'aide juridique" (n° 14835) - Mme Zoé Genot à la ministre de la Justice sur "l'aide juridique de 2ième ligne" (n° 14902) - Mme Özlem Özen à la ministre de la Justice sur "le budget de l'aide juridique" (n° 15020)	12

## INHOUD

Vraag van de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de wet op de continuïteit van ondernemingen" (nr. 14956) <i>Sprekers:</i> <b>Peter Logghe, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	1
Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Justitie over "reclive" (nr. 14957) <i>Sprekers:</i> <b>Peter Logghe, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	3
Samengevoegde vragen van - mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "buitengewone kosten in vonnissen over onderhoudsgeld" (nr. 14810) - mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de bekrachtiging van akkoorden tussen ouders over onderhoudsgeld voor kinderen" (nr. 14813) <i>Sprekers:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	5
Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "het informaticasysteem Mammouth at Central Hosting (MaCH)" (nr. 14811) <i>Sprekers:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	8
Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de niet-erkenning van dubbele namen en de wijziging van de naamwetgeving" (nr. 14812) <i>Sprekers:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	9
Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand bij de arbeidsrechtbanken" (nr. 14972) <i>Sprekers:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	11
Samengevoegde vragen van - mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de juridische tweedelijnsbijstand" (nr. 14829) - de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "het budget voor de juridische bijstand" (nr. 14834) - de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de hervorming van de juridische bijstand" (nr. 14835) - mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de juridische tweedelijnsbijstand" (nr. 14902) - mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het budget voor de juridische	12

		bijstand" (nr. 15020)	
	<b>Orateurs: Olivier Maingain, Zoé Genot, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice	<b>Sprekers: Olivier Maingain, Zoé Genot, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de Mme Daphné Dumery à la ministre de la Justice sur "les tirs essuyés par un conducteur de poids lourd de Blankenberge en France" (n° 14930)	16	Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de Blankenbergse trucker die beschoten werd in Frankrijk" (nr. 14930)	16
<b>Orateurs: Daphné Dumery, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Daphné Dumery, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la mise en oeuvre de la réforme de BHV et le tribunal d'application des peines" (n° 14865)	17	Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de implementatie van BHV en de strafuitvoeringsrechtbank" (nr. 14865)	17
<b>Orateurs: Sonja Becq, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Sonja Becq, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de M. Michel Doomst à la ministre de la Justice sur "le casier judiciaire communal" (n° 14962)	19	Vraag van de heer Michel Doomst aan de minister van Justitie over "het gemeentelijk strafregister" (nr. 14962)	19
<b>Orateurs: Michel Doomst, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Michel Doomst, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "l'interpellation des représentants syndicaux faisant suite à la publication du rapport du CPT sur la situation pénitentiaire" (n° 14977)	20	Vraag van de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de interpellatie van de vakbondsafgevaardigden na de publicatie van het rapport van het CPT over de toestand in de gevangenissen" (nr. 14977)	20
<b>Orateurs: Éric Jadot, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Éric Jadot, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "les suites de la phase test sur la surveillance électronique des détenus" (n° 14979)	22	Vraag van de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "het resultaat van en het vervolg op de testfase met betrekking tot het elektronisch toezicht" (nr. 14979)	22
<b>Orateurs: Éric Jadot, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Éric Jadot, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "les problèmes de rémunération rencontrés par des prestataires de soins dans les prisons" (n° 14998)	23	Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de betalingsproblemen aan zorgverstrekkers in de gevangenissen" (nr. 14998)	23
<b>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le dédoublement de l'arrondissement judiciaire de BHV" (n° 14999)	25	Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de ontubbeling van het gerechtelijk arrondissement BHV" (nr. 14999)	25
<b>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	
Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le rapport des analystes statistiques" (n° 15000)	26	Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het rapport van de statistische analisten" (nr. 15000)	26
<b>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice		<b>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie	

## COMMISSION DE LA JUSTICE

## COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MARDI 8 JANVIER 2013

DINSDAG 8 JANUARI 2013

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.30 uur en voorgezeten door mevrouw Kristien Van Vaerenbergh.  
La séance est ouverte à 14.30 heures et présidée par Mme Kristien Van Vaerenbergh.

**01** Vraag van de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de wet op de continuïteit van ondernemingen" (nr. 14956)

**01** Question de M. Peter Logghe au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la loi relative à la continuité des entreprises" (n° 14956)

**01.01** Peter Logghe (VB): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, mijn beste wensen voor het nieuwe jaar.

**01.01** Peter Logghe (VB): Trois quarts des entreprises ayant recours à la loi relative à la continuité des entreprises (LCE) font tout de même faillite. La loi n'atteint donc pas son objectif de réactiver les entreprises en difficultés.

Ik had mijn vraag eerst voor de commissie voor het Bedrijfsleven bestemd, omdat wij in die commissie in 2009 de wet op de continuïteit van de ondernemingen hebben goedgekeurd, maar uiteindelijk is ze bij u terechtgekomen, mevrouw de minister.

De wet moest een doorstart voor ondernemingen in moeilijkheden betekenen. De betrokken bedrijven moeten een herstelplan opstellen en krijgen een beschermingsperiode voor openstaande schulden. Schuldeisers kunnen tijdens die periode geen beslag op de goederen leggen.

Quel est le problème? La loi est-elle utile ou non? Il serait peut-être nécessaire de procéder à une évaluation approfondie de cette loi étant donné le grand nombre d'abus auxquels elle donne lieu. Ne devrait-on pas demander un engagement financier au dirigeant d'entreprise qui fait appel à cette loi? Les compétences dévolues au tribunal de commerce ne sont-elles pas beaucoup trop restreintes et cette situation n'empêche-t-elle pas le tribunal de prononcer la faillite même lorsque l'entreprise est virtuellement en faillite?

Steeds meer waarnemers en specialisten wijzen erop dat allerlei misbruiken binnensijpelen en vragen dat hiervan dringend een evaluatie zou worden gemaakt.

Mevrouw de minister, drie vierde van de ondernemingen die op de WCO een beroep doet, gaat vooralsnog over de kop. Dat doet de waarnemers opmerken dat de wet volledig voorbijgaat aan de doelstelling die erin bestond bedrijven in moeilijkheden een doorstart te bieden.

Mevrouw de minister, ik zou graag van u een eerste commentaar krijgen. Wat denkt u? Wat loopt er verkeerd? Is de wet op de continuïteit van de ondernemingen volgens u nuttig of overbodig?

Ten tweede, de poort staat veel te wijd open, aldus onder meer Graydon. De wet op de continuïteit van de ondernemingen wordt volgens dat onderzoeksbureau vooral gebruikt door bedrijven die eigenlijk al virtueel failliet zijn. Moet er bijvoorbeeld een engagement gevraagd worden aan de bedrijfsleider die een beroep doet op die wet? Moeten we bepalen dat de bedrijfsleider financieel of anderszins borg moet staan, om te vermijden dat bedrijven die virtueel failliet zijn, een beroep doen op die wet?

Ten derde, volgens anderen is de bevoegdheid van de handelsrechtbank in dat verband veel te beperkt, waardoor de handelsrechtbank het faillissement niet meer kan uitspreken, zelfs als ze vaststelt dat het bedrijf in kwestie virtueel failliet is. Veel erger is dat ook fundamenteel gezonde bedrijven daardoor in problemen geraken. De klanten betalen niet meer, maar die gezonde bedrijven kunnen daar niets aan doen.

Ten vierde, gelet op het groot aantal bedrijven dat vooralsnog en ondanks alles een beroep doet op de WCO en over de kop gaat, gelet op de vele misbruiken die ons van alle zijden bereiken, en ook gelet op het gegeven dat misbruiken ertoe leiden – dat vind ik het ergste – dat fundamenteel gezonde bedrijven door de wet op de continuïteit van de ondernemingen in de problemen komen, zou het nuttig zijn om tot een grondige evaluatie van de wet op de continuïteit van de ondernemingen over te gaan? Zo ja, wanneer? Dat gebeurt liefst zo vlug mogelijk.

**01.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, beste collega's, allereerst mijn beste wensen voor een gelukkig, gezond en vruchtbaar 2013.

Mijnheer Logghe, in verband met uw vraag over de wet op de continuïteit van de ondernemingen, wil ik er ten eerste op wijzen dat die wet in 2012, drie jaar na de inwerkingtreding, wel degelijk werd geëvalueerd. Mijn beleidscel heeft een werkgroep van deskundigen en practici ter zake samengesteld met als opdracht tot een dergelijke evaluatie over te gaan. Die werkgroep kreeg niet alleen de opdracht om de wet te evalueren, maar ook om concrete en gerichte oplossingen voor te stellen voor de in de praktijk vastgestelde problemen en misbruiken, met het oogmerk de doeltreffendheid van die wet waar nodig te verbeteren.

Vervolgens werd een wetsontwerp opgesteld. Dat ontwerp werd op de laatste Ministerraad van vorig jaar goedgekeurd en bevindt zich op het moment bij de Raad van State. Uiteraard wordt het ontwerp nadien voorgelegd aan het Parlement en aan de commissie.

De wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen wordt sinds zijn inwerkingtreding steeds vaker toegepast. Zo waren er 906 ondernemingen in 2009, 1 347 in 2010 en 1 377 in 2011 die uitstel hebben gekregen. Op basis van die cijfers stel ik vast dat die wet nog steeds nuttig is. Bijgevolg kan ik de aanwending ervan enkel aanmoedigen, want die wet biedt de mogelijkheid om honderden bedrijven opnieuw op de rails te zetten en om de financiële moeilijkheden die sommige bedrijven ervaren, uit te klaren. Als er een redelijke kans op een doorstart bestaat, dan is die weg volgens mij zeker te verkiezen boven een faillissement.

De wetgever wil wel degelijk zoveel mogelijk ondernemingen in moeilijkheden redden en een faillissement is geen hindernis voor een verzoek tot een procedure in het raam van de WCO.

Er moet bijzondere aandacht uitgaan naar een snellere opsporing van ondernemingen in moeilijkheden. Ons wetsontwerp, dat door de Ministerraad eind december 2012 aangenomen is en waarmee wij binnenkort naar het Parlement komen, tracht een oplossing te bieden om de opsporing waar nodig te verbeteren.

**01.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: La loi a été évaluée en 2012. Ma cellule stratégique a réuni un groupe de travail pour proposer des solutions concrètes aux problèmes et abus constatés. Un projet de loi a ensuite été rédigé. Approuvé par le dernier Conseil des ministres de l'an passé, ce projet est actuellement en cours d'examen au Conseil d'État.

La loi est de plus en plus souvent appliquée. Ainsi, 906 entreprises ont bénéficié d'un report en 2009, 1 347 en 2010 et 1 377 en 2011. La loi est dès lors encore utile, surtout dans le but de remettre les entreprises sur les rails. Lorsqu'il y a une chance raisonnable d'assister à un nouveau départ, cette solution est de loin préférable à une faillite.

Nous devons toutefois concentrer nos efforts sur une détection plus rapide des entreprises en difficultés et notre projet de loi s'efforce de remédier à ce problème.

Ik ben het er volledig mee eens dat misbruik niet getolereerd mag worden. Het wetsontwerp heeft precies tot doel de gesignaleerde misbruiken te beperken. De aanpassingen die wij hebben opgenomen in het voorontwerp, doen geen afbreuk aan de algemene filosofie van de wet op de continuïteit van de ondernemingen, namelijk het zo snel mogelijk opsporen en helpen van ondernemingen in moeilijkheden.

**01.03 Peter Logghe (VB):** Mevrouw de minister, ik bedank u met veel plezier voor uw volledige antwoord en voor de cijfergegevens. Ik vraag mij alleen af wanneer het wetsontwerp naar de commissie komt? Ik hoop dat dat snel zal gebeuren.

**01.04 Minister Annemie Turtelboom:** Het wetsontwerp is goedgekeurd door de Ministerraad op 21 of 22 december 2012. Het is overgezonden aan de Raad van State, die een maand heeft om advies uit te brengen. Het is klaar voor het Parlement, maar wij moeten uiteraard afwachten of de Raad van State opmerkingen maakt. Als de Raad geen zware opmerkingen maakt, kunnen wij er al begin februari mee naar het Parlement komen.

**01.04 Annemie Turtelboom, ministre:** Si le Conseil d'État ne formule aucune remarque fondamentale sur le texte, nous pourrons le présenter au Parlement dès le début du mois de février.

**01.05 Peter Logghe (VB):** U zegt dat het aangepaste wetsontwerp in elk geval geen afbreuk zal doen aan de oorspronkelijke wet. Dat is goed. U zult het ook met mij eens zijn dat wat telt, de resultaten zijn. Wat mij betreft, is niet belangrijk te weten hoeveel bedrijven een beroep hebben gedaan op de wet op de continuïteit van de ondernemingen, maar wel hoeveel bedrijven erin geslaagd zijn een doorstart te maken.

**01.05 Peter Logghe (VB):** Peu importe le nombre d'entreprises qui ont fait appel à la LCE, l'essentiel est de connaître le nombre de celles qui ont pu poursuivre leurs activités grâce à cette loi et dans ce domaine, les résultats engrangés à ce jour me semblent trop maigres. J'espère que le nouveau projet de loi permettra d'éradiquer les abus.

Dat is belangrijk. U zegt het zelf, het belangrijkste is om de bedrijven een doorstart te geven. Wij moeten afwegen hoeveel bedrijven een doorstart hebben gemaakt. Op dat vlak, zeggen verschillende commentatoren mij, is het resultaat momenteel te mager. Ik hoop dat uw wetsontwerp er in elk geval voor zal zorgen dat de inbreuken en de misbruiken uit de wereld worden geholpen.

Wij zullen hierop zeker terugkomen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**02 Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Justitie over "recidive" (nr. 14957)**

**02 Question de M. Peter Logghe à la ministre de la Justice sur "la récidive" (n° 14957)**

**02.01 Peter Logghe (VB):** Mevrouw de minister, in een onbewaakt moment hebt u een tijdje geleden zelf gemeld dat recidive een probleem is in dit land omdat er bijzonder veel criminele daden gepleegd worden door recidivisten. Op het vlak van recidive worden er ook bijzonder weinig cijfergegevens bijgehouden. Ik heb twee feitjes gesprokkeld in een enkel weekend. Een van de daders van een gewelddadige diefstal in het Brusselse werd aangehouden en stond voor gelijkaardige feiten al bekend bij het gerecht. Twee jongens van veertien en zestien werden na een mislukte overval op een apotheek in Gent aangehouden en waren ook al bekenden voor het gerecht. Steeds opnieuw gaat het om recidive.

**02.01 Peter Logghe (VB):** Dans notre pays, de nombreux actes criminels sont commis par des récidivistes. Il y a quelque temps, la ministre avait promis de collecter des statistiques sur la question de la récidive, de manière à circonscrire le problème.

Ten eerste, heeft men zicht op de totaliteit van de problematiek? Het wordt immers hoog tijd om die eens in haar totaliteit te schetsen. Een

Quand le Parlement pourra-t-il disposer de ces chiffres? Quelles décisions politiques prendra la ministre pour gérer le problème de la récidive?

tijdje geleden beloofde u – ik meen dat dit ook werd opgenomen in het nationaal veiligheidsplan – om recidive als problematiek in kaart te brengen en hierover cijfergegevens te verzamelen. Hoever staan die plannen concreet? Wanneer komt u voor de eerste keer met concrete resultaten en cijfergegevens over de problematiek van recidive naar dit Parlement?

Ten tweede, op basis van die cijfergegevens is het natuurlijk de bedoeling een beleid te voeren. Welk beleid wilt u voeren om recidive als prioritair aandachtspunt te behandelen? Op welke manier wilt u de strijd aangaan met recidive en die problematiek in omvang doen verminderen?

Ten derde, wat daaruit volgt is een concreet actieplan, een plan met cijfergegevens en waarschijnlijk een opdeling volgens leeftijd en daderprofiel, een actieplan met beleidsmaatregelen en concrete stappen, een actieplan dus met een tijdslijn om recidive aan te pakken. Wanneer en hoe zullen wij dat allemaal krijgen, mevrouw de minister?

**02.02** Minister **Annie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, mijn beste wensen voor de collega's die later zijn binnengekomen.

Wetenschappelijk gezien werd aangetoond dat een klein deel van de daders van geregistreerde criminaliteit verantwoordelijk is voor een groot aantal misdrijven. Vanuit dat opzicht werd de aanpak van veelplegers en recidivisten een belangrijk item.

Twee verschillende wegen worden momenteel bewandeld. Ten eerste, er werd aan het College van procureurs-generaal gevraagd om voor deze problematiek een plan van aanpak uit te werken. Het College van procureurs-generaal zal op basis van cijfergegevens uit REA/TPI ter zake op korte termijn een rondzendbrief uitvaardigen.

Daarnaast is er de wens om het concept veelplegers of recidivisten als een afzonderlijke categorie in het Strafwetboek op te nemen. Deze laatste opdracht werd aan de Dienst Strafrechtelijk Beleid toevertrouwd.

In uitvoering van deze opdracht werd binnen de DSB een voorbereidende studie over dit onderwerp gemaakt, waarbij voornamelijk naar de Nederlandse situatie werd gekeken omdat daar al heel wat beleidsinitiatieven in deze problematiek werden genomen.

Verder werd concreet nagegaan hoe dit concept in de Belgische wet kan worden ingeschreven. Deze nota wordt op dit moment nader bestudeerd.

**02.03** **Peter Logghe** (VB): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord waaruit ik drie zaken onthoud. Ten eerste, het College van procureurs-generaal is bezig met een plan van aanpak. U belooft dat op korte termijn. U plakt er wel geen datum op. Ik veronderstel dat wij dat de komende maanden, in elk geval vóór de paasvakantie, mogen verwachten.

Ten tweede, u zegt dat u een afzonderlijke categorie in het Strafwetboek wil opnemen. De DSB is bezig met een studie. Ik veronderstel dat het ook de bedoeling is dat die studie, gebaseerd op

**02.02** **Annie Turtelboom**, ministre: Il ressort d'études scientifiques qu'une petite partie des auteurs de faits criminels enregistrés est responsable d'un grand nombre de délits. Dès lors, nous avons demandé au Collège des procureurs généraux d'élaborer un plan d'action pour s'attaquer au problème des multirécidivistes et récidivistes. Le collège diffusera prochainement une circulaire basée sur des données chiffrées.

En outre, nous souhaitons intégrer les multirécidivistes ou les récidivistes en tant que catégorie distincte dans le Code pénal. À cet effet, le Service de la Politique criminelle a déjà effectué une étude préparatoire, dans le cadre de laquelle il s'est essentiellement penché sur le système néerlandais.

**02.03** **Peter Logghe** (VB): Dans quel délai la ministre espère-t-elle réaliser cela?



de Nederlandse situatie, op korte termijn zal worden afgerond. Ik hoop dat wij daarover iets in de komende maanden mogen vernemen.

Ten derde, het is de bedoeling dat dit allemaal in de Belgische wet wordt opgenomen. Kunt u zeggen wat uw eigen verwachting is van de termijn waarbinnen u de recidive met een plan van aanpak en de opname als afzonderlijke categorie in het Strafwetboek gerealiseerd wil zien? Zal dit vóór de zomervakantie zijn of ziet u dat eerder tegen het einde van het jaar?

**02.04** Minister **Annemie Turtelboom**: (...)

**02.05** **Peter Logghe** (VB): Mevrouw de minister, ik zal u daarover later opnieuw ondervragen.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Vragen nrs 14958 en 14959 van de heer Logghe worden ingetrokken.

La **présidente**: Les questions n<sup>os</sup> 14958 et 14959 de M. Logghe sont retirées.

**03** **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Sabien Lahaye-Battheu** aan de minister van Justitie over "buitengewone kosten in vonnissen over onderhoudsgeld" (nr. 14810)

- mevrouw **Sabien Lahaye-Battheu** aan de minister van Justitie over "de bekrachtiging van akkoorden tussen ouders over onderhoudsgeld voor kinderen" (nr. 14813)

**03** **Questions jointes de**

- Mme **Sabien Lahaye-Battheu** à la ministre de la Justice sur "les frais exceptionnels dans les jugements relatifs aux pensions alimentaires" (n<sup>o</sup> 14810)

- Mme **Sabien Lahaye-Battheu** à la ministre de la Justice sur "la confirmation des accords entre parents au sujet de la pension alimentaire pour les enfants" (n<sup>o</sup> 14813)

*Ten gevolge van een technisch mankement ontbreekt een deel van de digitale geluidsopname. Voor de samengevoegde vragen nrs. 14810 en 14813 van mevrouw Lahaye-Battheu steunt het verslag uitzonderlijk op de teksten die de spreker heeft overhandigd.*

**03.01** **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mevrouw de minister, in 2010 kwam de wet van 19 maart ter bevordering van een objectieve berekening van de door de ouders te betalen onderhoudsbijdragen voor hun kinderen tot stand. Door de nieuwe wet werd voor het eerst een definitie gegeven van wat onder buitengewone kosten moet worden begrepen. Dat is zeer zeker een stap in de goede richting, want voordien wist eigenlijk niemand wat daaronder viel, wat aanleiding gaf tot zeer uiteenlopende rechtspraak.

De wet van 2010 bepaalt dat de gewone kosten alle gebruikelijke kosten met betrekking tot het dagelijks onderhoud van het kind omvatten. De buitengewone kosten zijn de uitzonderlijke, noodzakelijke of onvoorzienbare uitgaven die voortvloeien uit toevallige of ongewone gebeurtenissen en die het gebruikelijke budget voor het dagelijks onderhoud van het kind, dat desgevallend als basis diende voor de vaststelling van de onderhoudsbijdragen, overschrijden.

Uit een studie zou nu blijken dat de definitie mogelijk wat te strikt is. Zo worden door de rechtbanken kosten voor een kot, schoolreizen en dergelijke steeds meer als gewone kosten bestempeld, terwijl

**03.01** **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Une étude révèle que la définition légale des frais extraordinaires dans le cadre des contributions alimentaires des parents au profit de leurs enfants est un peu trop stricte. Ainsi, les tribunaux jugent de plus en plus souvent que les coûts relatifs à une chambre d'étudiant, un voyage scolaire, etc. constituent des frais ordinaires, alors que les dépenses pour des activités culturelles sont de plus en plus souvent considérées comme des frais extraordinaires. Quelle est la position de la ministre face à cette évolution dans la jurisprudence et comment réagira-t-elle éventuellement?

culturele kosten steeds meer het etiket buitengewoon krijgen. Nochtans kunnen de kosten voor een kot of meerdaagse schoolreizen het gebruikelijke budget te boven gaan, maar dan worden die toch niet als buitengewoon aangezien, omdat ze bijvoorbeeld niet onvoorzienbaar zijn.

Mevrouw de minister, bent u op de hoogte van die evolutie van de rechtspraak over buitengewone kosten?

Gaat het hier om een ongewenst effect van de wettelijke definitie of niet?

Denkt u dat er iets aan de definitie van die kosten moet veranderen? Zo ja, wat dan precies?

Kan de in oprichting zijnde commissie voor de onderhoudsbijdragen ter zake een rol spelen?

Dan kom ik aan mijn tweede vraag. Na de wet van 19 maart 2010 ter bevordering van een objectieve berekening van de door de ouders te betalen onderhoudsbijdragen voor hun kinderen werden in 38 % van de gerechtelijke uitspraken de tussen ouders gemaakte akkoorden over onder andere de verdeling van de kosten en het verblijf van de kinderen bekrachtigd. Nu de effecten van de wet stilaan zichtbaar worden, zou blijken dat dat percentage gestegen is naar 54 %. Op zich is dat een positief gevolg, maar dat roept toch enkele vragen op.

Mevrouw de minister, is de stijging u bekend?

Impliceert de stijging dat rechters gewoon vlugger akkoorden zullen bekrachtigen terwijl het aantal akkoorden op zich gelijk gebleven is of is het aantal akkoorden ook gestegen, waardoor er meer bekrachtigd worden?

**03.02** Minister **Annemie Turtelboom**: De gegevens en de evolutie van de rechtspraak omtrent de buitengewone kosten, die worden aangehaald, komen uit een eerste onderzoeksrapport betreffende het onderwerp van de Hogeschool Gent, dat van start ging in 2010 en waaraan 13 Vlaamse jeugdrechtbanken hebben meegewerkt. De onderzoekers voerden in een eerste fase een steekproef uit van 1 337 vonnissen uit 2009 en 1 881 vonnissen uit 2011 in een tweede fase.

Uit de onderzoeksresultaten bleek dat schoolkosten significant minder als buitengewone kosten werden aanvaard door de jeugdrechters – van 94 % in fase 1 naar 80 % in fase 2. Een aantal kosten werd significant vaker specifiek vermeld in fase 2, in het bijzonder schoolboeken, trein- of abonnementskosten en de huur van een kot. De culturele kosten werden in fase 2 door de jeugdrechters significant vaker aanvaard als buitengewone kosten - van 42 % in fase 1 naar 68 % in fase 2. Het gaat in het bijzonder over sportactiviteiten, dans, muziek, jeugdvereniging, kampen, speelpleinen en computer.

Uit de bespreking van de onderzoeksresultaten in de focusgroepen merkten de magistraten, vrederechters, rechters zetelend in kort geding en jeugdrechters op dat de buitengewone kosten restrictief omschreven worden door de wet van 19 maart 2010, waardoor schoolkosten buiten de definitie vallen, aangezien zij niet

La loi du 19 mars 2010 visait à promouvoir une objectivation du calcul des contributions alimentaires. Le nombre de cas dans lesquels le juge consacre des accords entre parents a ainsi augmenté de 38 à 54 %. Cette évolution est-elle attribuable à une accélération de l'entérinement d'accords par les juges ou à une augmentation du nombre d'accords et partant, du nombre d'entérinements?

**03.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Une équipe de chercheurs de la Hogeschool Gent a effectué une étude auprès de 13 tribunaux de la jeunesse en Flandre. Les chercheurs ont examiné 1 337 jugements prononcés en 2009 et 1 881 jugements de 2011. Il en est ressorti que les juges de la jeunesse acceptent nettement moins les frais scolaires comme des "frais exceptionnels", c'est-à-dire qu'on est passé de 94 % en phase 1 à 80 % en phase 2. Les frais relatifs à des livres autres que des manuels scolaires, les frais de train ou d'abonnements et la location d'un logement d'étudiant étaient beaucoup plus souvent cités spécifiquement dans la phase 2. Les juges de la jeunesse acceptaient nettement plus souvent les coûts liés aux activités

onvoorzienbaar zijn, noch voortvloeien uit toevallige of ongewone gebeurtenissen. Nochtans waren alle magistraten het erover eens dat de volgende schoolkosten niet in de onderhoudsbijdragen kunnen worden verrekend en bijgevolg zouden moeten worden beschouwd als buitengewone kosten – meerdaagse schooluitstappen, kosten verbonden aan een kot, bosklassen, schoolreizen, schoolboeken en kosten die voortvloeien uit de bijzondere omstandigheid van kinderen met leerproblemen zoals kinderen met een hoorapparaat of logopedie.

Wat de culturele kosten betreft, beschouwden sommige jeugdrechters hobbykosten niet als buitengewone kosten, terwijl anderen dat wel deden.

Ik plan, zoals bekend, de oprichting van de commissie voor onderhoudsbijdragen, die specifieke aanbevelingen zal opstellen voor de begroting van de kosten voortvloeiend uit artikel 203, alinea 1, van het Burgerlijk Wetboek en de vaststelling van de bijdragen van elk van de ouders, overeenkomstig artikel 203bis van het Burgerlijk Wetboek.

Die commissie zal, gelet op haar taken, een belangrijke rol spelen bij de verdere opvolging en evaluatie van de wet van 19 maart 2010 ter bevordering van een objectieve berekening van de door de ouders te betalen onderhoudsbijdragen voor hun kinderen en de daaropvolgende evolutie in de rechtspraak en zal, indien nodig, concrete aanbevelingen hieromtrent formuleren.

De commissie zal bovendien ook jaarlijks een advies omtrent de aanbevelingen bezorgen aan de minister van Justitie en de minister bevoegd voor de gezinnen, op grond waarvan dan kan worden bekeken of er al of niet wetgevende initiatieven nodig zijn.

Wat de stijging van de bekrachtiging van vonnissen van de onderlinge akkoorden betreft, blijkt uit het onderzoeksproject dat in fase 1 de rechter in 39 % van de gevallen een akkoord bekrachtigde en zelf de onderhoudsbijdrage moest bepalen in 69 % van de gevallen. In fase 2 bekrachtigde de rechter in 54 % van de gevallen een akkoord en moest hij zelf de onderhoudsbijdrage bepalen in 46 % van de gevallen.

Voor de onderzoeksrechters betekent het dat sinds de wet van 19 maart 2010 significant vaker een akkoord tussen de ouders ter bekrachtiging wordt voorgelegd aan de jeugdrechter.

Om te weten of de partijen meer akkoorden voorleggen of de rechters meer akkoorden bekrachtigen, moet men weten hoeveel van de 61 % vonnissen in 2009 en 46 % in 2011 waarin de rechter zelf de onderhoudsbijdrage bepaalt, betrekking hebben op zaken waarin een akkoord werd voorgelegd dat de rechter echter niet heeft willen bekrachtigen. Dat valt niet af te leiden uit de cijfers.

Het is ten slotte niet mogelijk de beweegredenen te achterhalen waarom rechters akkoorden bekrachtigen of het aantal akkoorden te kennen dat aan de rechters wordt voorgelegd.

culturelles comme des frais exceptionnels, à raison de 42 % en phase 1 et de 68 % en phase 2.

En réaction à ces résultats, la magistrature a fait remarquer que la loi du 19 mars 2010 donne une définition restrictive des frais exceptionnels et que, de ce fait, les frais scolaires ne sont pas considérés comme des frais exceptionnels. Tous les magistrats s'accordaient cependant pour dire que les voyages scolaires de plusieurs jours, la location d'un "kot", les classes vertes, les voyages scolaires, les manuels scolaires et les frais spécifiques liés aux difficultés d'apprentissage doivent pourtant être considérés comme des frais exceptionnels. Les avis étaient partagés à propos des frais liés aux activités culturelles.

Je projette la création d'une commission Contributions alimentaires, chargée de formuler des recommandations pour la fixation du montant des contributions alimentaires légales. La commission assurera également le suivi de la loi du 19 mars 2010 et de la jurisprudence afin de procéder à un calcul plus objectif des contributions alimentaires. Dans la perspective d'éventuelles initiatives législatives, la commission remettra également chaque année un avis sur les recommandations aux ministres compétents.

Une ratification des accords entre parties est intervenue dans 39 % des cas en phase 1 et dans 54 % des cas en phase 2, ce qui représente une hausse notable. Mais il est néanmoins impossible de déterminer sur la base des chiffres si ce sont les parties qui soumettent un plus grand nombre d'accords ou si ce sont les juges qui en ratifient davantage, ni les raisons de ce choix.

**03.03 Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mevrouw de minister, ik

dank u voor uw antwoord.

(...)

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**04** Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "het informaticasysteem Mammouth at Central Hosting (MaCH)" (nr. 14811)

**04** Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "le système informatique Mammouth at Central Hosting (MaCH)" (n° 14811)

*Ten gevolge van een technisch mankement ontbreekt een deel van de digitale geluidsopname. Voor de vraag nr. 14811 van mevrouw Lahaye-Battheu steunt het verslag uitzonderlijk op de teksten die de spreker heeft overhandigd.*

**04.01** Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Sinds kort zijn de politieparketten met mammouth at central hosting of MaCH uitgerust. MaCH is een nieuw informaticasysteem, dat hun toelaat alle verkeersinbreuken in heel België sinds 1996 op te zoeken. Met dat systeem kunnen verkeersinbreuken veel sneller vervolgd worden en wordt het ook gemakkelijker om veelplegers een aangepaste straf te geven.

Het systeem heeft grote voordelen. Met het oude systeem duurde het tot 9 maanden voor een verkeersovertreder gedagvaard werd. Nu kan dat al na twee maanden. Bovendien zien we nu ook of iemand elders al veroordeeld werd, of hij bijvoorbeeld al ontzet is uit het recht tot sturen. Daardoor is een strikter vervolgingsbeleid mogelijk, onder andere voor veelplegers.

Vroeger had elk politieparket een lokale server, waar alle gegevens werden opgeslagen. Nu staat alle informatie op een beveiligde centrale server. MaCh vermijdt dat het parket- en griffiepersoneel nog moet rondbellen om bepaalde informatie op te vragen.

Van op het terrein wordt mij evenwel gemeld dat het informaticasysteem niet helemaal hetzelfde is voor de politierechtbanken, die verbonden zijn aan de politieparketten. Zij kunnen ook gegevens opvragen van jaren ver, maar alleen vonnissen van de eigen rechtbank en geen veroordelingen van andere rechtbanken.

Tot slot, tijdens de voorstelling van het systeem op het Brusselse parket in september stelde u dat een gelijkaardig systeem voor de correctionele rechtbanken nog niet voor morgen is.

Klopt de problematiek? Overweegt u initiatieven om het geschetste probleem voor de politierechtbanken te verhelpen? Zo ja, welke? Zo niet, wat zijn uw overwegingen?

Hoe ver staat het met de introductie van het systeem bij de correctionele rechtbanken?

**04.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, bij alle politiegrieffies en parketten in België wordt dezelfde MaCH-applicatie gebruikt. Hoewel de grieffies en de parketten eigen applicaties gebruiken wendden zij ook gemeenschappelijke applicaties aan. Een

**04.01** Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Les parquets de police sont depuis peu équipés de 'Mammouth at Central Hosting' (MaCH), un nouveau logiciel qui permet de rechercher toutes les infractions routières commises en Belgique depuis 1996. Les poursuites peuvent donc être organisées plus rapidement et il devient également plus facile d'infliger une sanction adaptée aux contrevenants.

Le logiciel n'est cependant pas tout à fait identique pour les tribunaux de police connectés aux parquets de police. Seuls les jugements prononcés par leur propre tribunal peuvent être consultés.

Une initiative sera-t-elle prise pour remédier au problème? Où en est l'introduction du logiciel dans les tribunaux correctionnels?

**04.02** Annemie Turtelboom, ministre: Une même application MaCH est utilisée dans tous les greffes et parquets de police de

voorbeeld daarvan is applicatie 486 op grond waarvan gegevens over de antecedenten van een persoon kunnen worden gevonden.

Het gegeven dat de griffies, in tegenstelling tot de parketten, enkel toegang hebben tot de vonnisdocumenten van hun eigen site, volgt uit een uitdrukkelijk verzoek van de groep deskundigen die was samengesteld. Zij kunnen evenwel de gegevens van alle dossiers in België raadplegen. In geval de griffies een ander document willen raadplegen volstaat het dat de groep van deskundigen van de griffie dit vraagt. Met de instemming van de groep van deskundigen van de parketten zullen de noodzakelijke ontwikkelingen worden doorgevoerd.

De toepassing van MaCH bij de correctionele rechtbanken is een oplossing als een andere. Thans wordt gewerkt aan een haalbaarheidsstudie waarbij ook de gevolgen voor de begroting onder de loep worden genomen. Op grond van deze resultaten zal in overleg met de ICT-vertegenwoordigers van de rechterlijke orde een beslissing worden genomen.

Belgique. Contrairement aux parquets, et à la demande expresse du groupe d'experts, les greffes ont uniquement accès aux documents relatifs aux jugements prononcés dans leur propre tribunal. Une simple demande formulée par le groupe d'experts du greffe suffit pour obtenir la consultation d'autres documents. Les développements nécessaires seront réalisés avec l'accord du groupe d'experts des parquets.

Une étude de faisabilité qui examine également les implications budgétaires est en cours pour l'introduction du logiciel MaCH dans les tribunaux correctionnels. Une décision sera prise en concertation avec les représentants TIC de l'ordre judiciaire sur la base des résultats de cette étude.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05** **Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de niet-erkenning van dubbele namen en de wijziging van de naamwetgeving" (nr. 14812)**

**05** **Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "la non-reconnaissance des doubles noms et la modification de la législation relative au patronyme" (n° 14812)**

**05.01** **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, eind vorig jaar is in de pers een artikel verschenen over het feit dat Belgische gemeenten steevast weigeren kinderen van ouders met gemengde nationaliteit in te schrijven onder een andere familienaam dan die van de vader. De Europese Commissaris voor Justitie, Viviane Reding, vindt dat een beperking op het vrije verkeer van personen in de unie. Zij daagde België daarom voor het Europese Hof van Justitie.

Het gebruik van dubbele familienamen is cultureel bepaald en is gangbaar in bijvoorbeeld Spanje. Kinderen van een Belgische en een Spaanse ouder kunnen zich in België enkel registreren onder de naam van de vader, ook al zijn ze in Spanje wel met een dubbele naam geregistreerd. Die beperking zou kinderen opzadelen met grote ongemakken. Alle officiële papieren die zij in ons land krijgen – documenten van burgerlijke stand, studiediploma's, werkattesten – vermelden een andere naam dan de naam die ze kregen in de lidstaat van hun niet-Belgische ouder.

Ik heb u al ondervraagd, mevrouw de minister, over de eventuele wijziging van de naamwetgeving. Ik denk dat de laatste keer begin 2012 was. Toen hebt u aangekondigd plannen te hebben de wetgeving op dit punt te wijzigen. Bij de voorstelling van haar beleidsnota – ook weer in 2012 – heeft uw collega, minister Milquet, gezegd dat zij akkoord gaat met u en dat ook zij wil samenwerken om

**05.01** **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): La Commissaire européenne à la Justice, Mme Viviane Reding, a assigné la Belgique devant la Cour européenne de Justice parce qu'elle considère que le refus des communes belges d'inscrire des enfants de parents ayant une double nationalité sous un autre nom de famille que celui du père, est une restriction à la libre circulation des personnes.

Comment la ministre réagit-elle à cette assignation? Qu'en est-il de la modification annoncée de la législation relative au patronyme?

die naamwetgeving te wijzigen, zodat ook de moeder het recht zou krijgen om in bepaalde gevallen haar familienaam door te geven.

Ik zou u vandaag gewoon eens een stand van zaken willen vragen. Wat is uw reactie op de dagvaarding van ons land voor het Hof van Justitie door de Europese commissaris voor Justitie? Wat is de stand van zaken in de aangekondigde wijziging in de naamwetgeving. In welke richting gaat de geplande hervorming?

**05.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Ik heb nog geen officiële informatie van het Hof van Justitie ontvangen waaruit blijkt dat dit hof reeds werd gevat. Ik kan dus geen commentaar geven over de zaak die aan de basis van de klacht ligt. Het Belgische wetboek van internationaal privaatrecht bepaalt dat de vaststelling van de naam wordt beheerst door het recht van de staat waarvan de persoon die nationaliteit heeft. Indien de persoon meerdere nationaliteiten heeft, waaronder de Belgische, wordt de vaststelling van de naam geregeld door het Belgisch recht en dat betekent voornamelijk dat het kind de naam van de vader krijgt.

De Belgische wetgever bepaalt dat de Belgische wet van toepassing is op Belgische onderdanen, ook zij die over een dubbele nationaliteit beschikken. Als gevolg van het arrest-Garcia Avelo is er trouwens reeds een afwijking van dit principe waardoor kinderen die een verschillende naam hebben in verschillende landen via de administratieve procedure een naamswijziging in België kunnen vragen. Die wordt hen in principe ook steeds toegestaan.

Dit volstaat blijkbaar niet voor de Europese Commissie die een automatische erkenning wil van de vaststelling van de naam in het andere land. De Europese Commissie wil in feite dat de betrokken persoon de keuze krijgt welk recht op hem van toepassing is, een keuze die de Belgische onderdanen zonder dubbele nationaliteit niet hebben.

Daarenboven zal een wijziging van de interne Belgische naamwetgeving reeds voor een deel tegemoetkomen aan de problematiek daar deze wijziging ook aan de moeder de mogelijkheid zal geven haar naam door te geven.

Het is voorbarig vooruit te lopen op de beslissing van het Hof van Justitie.

Wat de aangekondigde wijziging van de interne Belgische naamwetgeving betreft, werken wij op dit ogenblik aan de teksten, waarna wij het overleg uiteraard kunnen starten.

**05.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Je ne dispose d'aucune information officielle de la Cour de Justice et ne peux donc vous fournir aucun commentaire à ce jour.

Le Code de droit international privé stipule que la détermination du nom relève du droit de l'État dont la personne a la nationalité. Si la personne a plusieurs nationalités, dont la nationalité belge, la détermination du nom est régie par le droit belge. Jusqu'à présent, l'enfant reçoit dès lors le nom du père.

Les enfants qui ont un nom différent dans différents pays peuvent toutefois demander un changement de nom en Belgique par le biais de la procédure administrative. Ce changement leur est en principe toujours octroyé.

La Commission européenne préconise toutefois la reconnaissance automatique de la détermination du nom dans l'autre pays et souhaite donc que l'intéressé puisse choisir le droit qui lui est applicable, un choix que les ressortissants belges qui ne possèdent pas la double nationalité n'ont pas. Ce problème pourra en partie être résolu par une modification de la législation relative au patronyme, qui permettra à la mère de transmettre son nom. Cette modification est en préparation.

Il est toutefois trop tôt pour préjuger de la décision de la Cour de Justice.

**05.03** **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Dank u wel, mevrouw de

minister. Ik heb geen repliek.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**06** Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand bij de arbeidsrechtbanken" (nr. 14972)

**06** Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire auprès des tribunaux du travail" (n° 14972)

**06.01** Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, de arbeidsrechtbanken hebben een tijdje geleden de procedures inzake collectieve schuldenregeling overgenomen. Die dossiers nemen voortdurend toe, waardoor er op bepaalde arbeidsrechtbanken achterstand ontstaat.

Er werd mij gesignaleerd dat sommige arbeidsrechtbanken te kampen hebben met acuut personeelsgebrek. In dat verband denk ik aan de arbeidsrechtbank van Kortrijk-leper-Veurne, waar van de zeven zetelende magistraten waarover het kader beschikt, er momenteel amper drie overblijven. Vier magistraten zijn ofwel afwezig, ofwel elders benoemd zonder dat de plaats opnieuw is ingevuld. Met drie moeten zij op vier verschillende locaties zetelen, namelijk te Kortrijk, leper, Veurne en, nog altijd, Roeselare. Samen verzorgen zij een veertigtal zittingen per maand op genoemde vier locaties. Die situatie is niet langer houdbaar.

Mevrouw de minister, bent u op de hoogte van deze problemen? Worden er stappen gezet om dit op te lossen? Ik denk daarbij aan een meer adequaat personeelskader en meer centralisatie, en eventueel aan minder administratie. Zal de hertekening van het gerechtelijk landschap een invloed hebben ter zake?

**06.02** Minister Annemie Turtelboom: Mevrouw de voorzitter, ik ben inderdaad op de hoogte van de problemen waarmee de arbeidsrechtbank van Kortrijk-leper-Veurne momenteel wordt geconfronteerd. De voorzitter van de arbeidsrechtbank heeft mij deze problemen gesignaleerd en hiervoor samen met mijn administratie een oplossing uitgewerkt.

Zoals in het verleden reeds gebeurde bij de arbeidsrechtbanken van Bergen, Charleroi, Doornik en Nijvel is het de bedoeling dat verzoeken tot collectieve schuldenregeling voortaan meer gecentraliseerd worden behandeld. De zetel van de arbeidsrechtbank van Kortrijk bestaat immers uit twee afdelingen, met name de afdeling Kortrijk en de afdeling Roeselare. De verzoeken tot collectieve schuldenregeling voor de afdeling te Roeselare zullen in de toekomst enkel nog worden toevertrouwd aan de afdeling van Kortrijk en dit voor het volledige gerechtelijke arrondissement.

Dit betekent dat deze procedures in de arbeidsrechtbank Kortrijk-leper-Veurne in de toekomst slechts op drie in plaats van op vier locaties zullen worden behandeld, zodat de betrokken magistraten en het gerechtspersoneel efficiënter kunnen worden ingezet. Meteen worden daardoor de talrijke verplaatsingen beperkt. Deze centralisatie veronderstelt evenwel een aanpassing van het koninklijk besluit van

**06.01** Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Les tribunaux du travail ont repris voici quelque temps les procédures en matière de règlement collectif de dettes. Cependant, le nombre de dossiers ne cesse d'augmenter et un arriéré judiciaire se constitue.

Au tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, seuls trois magistrats siègent sur sept. Les quatre autres sont absents ou nommés ailleurs sans être remplacés.

Des initiatives seront-elles prises pour résoudre ce problème en complétant le cadre, par une centralisation et, éventuellement, en réduisant les tâches administratives? Le nouveau paysage judiciaire aura-t-il une incidence?

**06.02** Annemie Turtelboom, ministre: Le président du tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes a élaboré une solution avec l'aide de mon administration. Dans le futur, les requêtes destinées à la section de Roulers seront exclusivement confiées à la section de Courtrai. Ces procédures seront donc traitées à trois endroits au lieu de quatre, ce qui permettra de mieux rentabiliser le travail des magistrats. Ce changement implique une modification de l'arrêté royal du 10 août 2001. L'arrêté de modification sera soumis à la signature royale à bref délai.

Le nouveau paysage judiciaire aura assurément aussi une incidence. L'intégration des tribunaux dans une plus grande

10 augustus 2001. Het wijzigingsbesluit daartoe is reeds de procedure voor de Inspectie van Financiën en de Raad van State gepasseerd en zal op zeer korte termijn aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd.

entité permettra de mieux compenser les absences.

De hertekening van het gerechtelijk landschap zal zeker een invloed hebben. Het voorbeeld van de arbeidsrechtbank te Kortrijk-leper-Veurne dat u aanhaalt, toont perfect aan dat kleine rechtbanken en de arbeidsrechtbanken in het bijzonder, zeer kwetsbaar zijn voor afwezigheden, hetzij door ziektes, hetzij door vacatures. Door rechtbanken in een grotere entiteit te organiseren met een eengemaakt kader en met meer mobiliteit, zal men die afwezigheden beter kunnen opvangen door magistraten beter in te zetten waar er een tijdelijke nood is en waar er nood is aan extra ondersteuning.

**06.03 Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw duidelijk en constructief antwoord. Ik hoop dat de aanpassing van het KB, die nodig is om de dossiers allemaal in Kortrijk te centraliseren, er op heel korte termijn komt, zodat de drie magistraten die daar momenteel al het werk moeten doen, slechts op drie locaties in plaats van op vier moeten zetelen. Ik dring vanuit West-Vlaanderen aan om dit prioritair te regelen en dank u bij voorbaat voor de inspanningen.

**06.03 Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): J'espère que l'arrêt royal sera adapté très rapidement.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**07 Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de juridische tweedelijnsbijstand" (nr. 14829)
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "het budget voor de juridische bijstand" (nr. 14834)
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de hervorming van de juridische bijstand" (nr. 14835)
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de juridische tweedelijnsbijstand" (nr. 14902)
- mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het budget voor de juridische bijstand" (nr. 15020)

**07 Questions jointes de**

- Mme Sarah Smeyers à la ministre de la Justice sur "l'aide juridique de deuxième ligne" (n° 14829)
- M. Olivier Maingain à la ministre de la Justice sur "le budget de l'aide juridique" (n° 14834)
- M. Olivier Maingain à la ministre de la Justice sur "la réforme de l'aide juridique" (n° 14835)
- Mme Zoé Genot à la ministre de la Justice sur "l'aide juridique de 2ième ligne" (n° 14902)
- Mme Özlem Özen à la ministre de la Justice sur "le budget de l'aide juridique" (n° 15020)

**07.01 Olivier Maingain** (FDF): Madame la présidente, madame la ministre, j'ai déposé deux questions que je vais synthétiser.

**07.01 Olivier Maingain** (FDF): In de pers konden we lezen dat het aantal dossiers dat door prodeoadvocaten wordt behandeld volgens het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (NICC) de afgelopen tien jaar is verdubbeld, terwijl er nauwelijks enige evolutie is in de groep rechtzoekenden die in aanmerking komt voor rechtshulp. Omdat steeds meer zaken voor de rechtbank worden gebracht, vermindert de waarde van het punt

En réaction à la visite, le lundi 10 décembre 2012, de tous les bâtonniers du pays à votre cabinet, celui-ci a rappelé dans la presse ce qu'elle a elle-même appelé "Les vérités de la ministre". Il a ainsi été relevé que l'Institut national de criminologie et de criminalistique (INCC) a démontré, il y a quelques mois, que le nombre de dossiers gérés par les avocats pro deo a doublé en dix ans, alors que le groupe de justiciables susceptibles de relever de l'aide juridique n'a globalement guère évolué. Cette judiciarisation a eu pour effet de diminuer la valeur du point accordé à chaque prestation des avocats pro deo.



Votre cabinet a complété en disant que, je cite: "Nous étions prêts avec une réforme et une demande de moyens financiers au moment où ont commencé les négociations budgétaires. Mais les autres partis (*de la majorité*) ont exigé qu'on chiffre d'abord le coût de la réforme avant de décider quoi que ce soit et ont tout renvoyé à des groupes de travail."

Peu de temps auparavant, le 5 décembre, en commission, vous m'aviez répondu ceci: "À l'heure actuelle, il est difficile de réaliser une estimation de l'impact financier de ces réformes. Une telle estimation ne pourra avoir lieu que lorsque ces réformes seront effectives." Comme je l'ai relevé lors de ma question en commission du 5 décembre dernier, il n'est pas correct de lier le paiement des prestations réalisées en 2011-2012 à un projet de réforme qui ne sera applicable qu'après le paiement des indemnités dues pour ces prestations, c'est-à-dire en 2015. Or, à défaut de refinancement, donc d'une augmentation des crédits budgétaires – ce qui n'est pas le cas de manière substantielle –, le point devrait avoir une valeur de 20,95 euros, ce qui n'est pas, selon les avocats, une rémunération correcte pour le travail presté. La presse concluait que la situation pourrait s'accélérer puisqu'une réunion intercabinet était prévue le 14 décembre dernier sur ce sujet.

En conséquence, madame la ministre, pouvez-vous me faire connaître les mesures prévues pour assurer une rémunération décente pour les avocats de l'aide juridique pour les prestations 2011-2012, alors que vous reconnaissez que l'impact financier de la réforme annoncée ne pourra avoir lieu que lorsque ces réformes seront effectives, soit dans plusieurs années?

Ma seconde question est plus longue et je propose de la développer dans un deuxième temps, madame la ministre, si vous acceptez.

**07.02 Zoé Genot** (Ecolo-Groen): Madame la présidente, madame la ministre, la question de mon collègue Maingain est excellente, mais elle est abordée sous un angle tout à fait différent de la mienne et je me demande d'ailleurs pourquoi nos deux questions ont été jointes.

L'arrêté royal du 18 décembre 2003 détermine les conditions de la gratuité de l'aide juridique de deuxième ligne et prévoit que sont présumés indigents les individus qui, aux termes de l'article 1, 2°, reçoivent des sommes du CPAS. Or aucune gratuité n'est prévue pour les personnes dont l'objectif est justement de contester la décision du CPAS de ne pas leur accorder l'aide sociale ou de leur retirer l'aide sociale. Cette situation peut aboutir à des décisions extrêmement injustes. Par exemple, une personne peut se retrouver sans un seul euro et sans aide juridique gratuite alors que sa cause nécessite au contraire une action rapide, le CPAS étant souvent le dernier garde-fou avant la rue.

Ce problème semble particulièrement aigu dans les cas de cohabitation puisque le bureau d'aide juridique se base sur la composition de ménage ou sur les constatations du CPAS et réclame des attestations de revenus pour toutes les personnes majeures du ménage.

dat aan de prestaties van de pro-deoadvocaten wordt toegekend.

Uw kabinet bevestigt dat er een hervormingsplan klaarlag toen de begrotingsbesprekingen van start gingen. De andere meerderheidspartijen zouden echter een kostenberekening hebben geëist voor er enige beslissing zou worden genomen. In de commissie zei u dan weer dat de financiële impact van die hervormingen pas duidelijk zou worden wanneer ze in praktijk worden gebracht.

Men kan de betaling van de prestaties in 2011 en 2012 echter niet laten afhangen van een hervormingsplan dat pas in 2015 zijn beslag zal krijgen. Wanneer er geen extra middelen worden vrijgemaakt, zou de waarde van een punt slechts 20,95 euro bedragen, wat geen correcte vergoeding is voor het werk dat die advocaten hebben verricht.

Hoe kunnen we ervoor zorgen dat de rechtshulpadvocaten een fatsoenlijke vergoeding ontvangen voor hun prestaties in 2011 en 2012?

**07.02 Zoé Genot** (Ecolo-Groen): In het koninklijk besluit van 18 december 2003 worden de voorwaarden voor de kosteloze juridische tweedelijnsbijstand vastgelegd. Overeenkomstig dat besluit worden personen die OCMW-steun ontvangen, als behoeftig beschouwd. Personen die hoger beroep instellen tegen de beslissing van het OCMW om hun geen maatschappelijke hulp toe te kennen of hun die te ontnemen, hebben geen recht op kosteloze juridische bijstand. Hoe kunnen personen die bij het OCMW nul op het rekest kregen, snel juridische bijstand krijgen?

Het bureau voor juridische bijstand baseert zich op de samenstelling van het gezin of de bevindingen van het OCMW en eist dat er voor

Or il arrive que le CPAS ait refusé parce que d'autres personnes – comme d'anciens colocataires – apparaissent sur la composition de ménage alors qu'elles ont déménagé depuis longtemps sans laisser d'adresse. La personne qui conteste le retrait de l'aide sociale et toute cohabitation officielle ou administrative se trouve alors empêchée de prendre un avocat pro deo; en effet, elle se trouve dans l'impossibilité de retrouver ses anciens colocataires pour justifier de leurs revenus, de les faire radier ou, tout simplement, de protester d'une cohabitation officielle.

Madame la ministre, quelle est la possibilité d'accéder rapidement à l'aide juridique pour une personne déboutée par le CPAS? De quel recours dispose-t-elle au cas où les cohabitants ont disparu dans la nature?

**07.03 Annemie Turtelboom**, ministre: Madame la présidente, chers collègues, le dossier de l'aide juridique est, pour moi comme pour l'ensemble du gouvernement, très important.

En ce qui concerne la collaboration constructive avec les représentants des deux ordres, je tiens à rappeler qu'il existe depuis le mois d'avril une concertation continue avec mes collaborateurs. Ces réunions se sont tenues dans la plus grande convivialité. Je puis vous assurer qu'elles furent très constructives; en effet, c'est bien à la suite de ces travaux que toute une série de pistes ont été mises en évidence et reprises dans les projets d'arrêtés royaux.

Si, à cette occasion, certaines idées ont été abandonnées, c'est qu'elles ne permettaient pas d'obtenir la pérennité du système de l'aide juridique.

Les travaux reprendront incessamment. Les deux présidents des ordres ont, comme moi, souhaité que nous puissions les poursuivre dans les mêmes conditions.

En ce qui concerne la question de l'indemnisation décente pour les prestations 2011-2012, je ne peux pas fixer la valeur du point pour plusieurs raisons. La première, c'est que je dois tenir compte des efforts budgétaires que tous les ministres sont tenus de consentir. La deuxième, c'est que je dois tenir compte des réformes qui seront adoptées en la matière et voir les effets budgétaires qu'elles engendreront. Enfin, je ne pourrai trancher cette question que lorsque j'aurai reçu les chiffres définitifs des deux ordres des avocats. Lorsque je serai en possession de ces éléments, je les soumettrai au gouvernement, au plus tard lors du prochain conclave budgétaire de fin février ou début mars.

C'est la raison pour laquelle je n'ai, à aucun moment, indiqué que nous devrions attendre que la réforme sorte ses effets pour déterminer la valeur du point en matière d'aide juridique. J'estime que l'intervention des avocats dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne doit être correctement indemnisée.

Pour pouvoir bénéficier de l'aide juridique de deuxième ligne, le justiciable doit remplir les conditions prévues dans l'arrêté royal du 18 décembre 2003. Si la personne ne peut bénéficier de la présomption d'indigence prévue pour les allocataires sociaux, il est fait application de l'article 1, alinéa 1 selon lequel il suffit d'être dans

alle meerderjarige gezinsleden, dus soms ook voor gewezen samenwonenden die ondertussen met de noorderzon verhuisd zijn zonder een adres achter te laten, inkomensbewijzen worden overgelegd. Over welke rechtsmiddelen beschikt in dat geval een persoon die geen maatschappelijke hulp krijgt van het OCMW?

**07.03** Minister **Annemie Turtelboom**: Sinds april plegen mijn medewerkers continu overleg met de vertegenwoordigers van beide Orden, en alles verloopt in een opperbeste sfeer. Er werden diverse denksporen besproken die werden meegenomen in de ontwerpen van koninklijk besluit. Sommige ideeën heeft men laten varen, omdat ze de continuïteit van het systeem van de juridische bijstand in de weg stonden. De werkzaamheden zullen binnenkort hervat worden.

Ik zal de waarde van het punt voor de prestaties 2011-2012 pas kunnen bepalen wanneer ik van beide Orden de definitieve cijfers heb gekregen. Voorts moet ik rekening houden met de te leveren budgettaire inspanningen en de hervormingen die in de pijplijn zitten. Ik zal dit dossier vervolgens aan de regering voorleggen, ten laatste tijdens het volgende begrotingsconclaf. Ik heb echter nooit gezegd dat we moesten wachten tot de hervorming in werking is getreden om de waarde van het punt vast te stellen!

Om in aanmerking te komen voor juridische tweedelijnsbijstand moet de rechtzoekende voldoen aan de voorwaarden zoals omschreven in het koninklijk besluit van 18 december 2003: uitkeringsgerechtigd zijn of een maandelijks netto-inkomen hebben dat lager is dan 928 euro voor een alleenstaande, of

ces conditions de revenus inférieurs à 928 euros pour une personne isolée et 1 191 euros pour une personne isolée avec personne à charge pour obtenir l'assistance d'un avocat. Il existe la possibilité pour la personne qui se voit refuser l'aide juridique d'introduire un recours auprès du tribunal du travail. La procédure est gratuite.

**07.04 Olivier Maingain (FDF):** Madame la présidente, madame la ministre, dans le cadre de la discussion de votre note de politique générale pour le budget 2013, je reviendrai sur les orientations que vous suggérez, même si elles ne sont pas encore définitives – puisqu'elles sont en cours de concertation avec les représentants des ordres –, pour la réforme de l'aide juridique de deuxième ligne.

Je voudrais revenir sur l'aspect budgétaire. Lorsque je vous avais interrogée début décembre, vous m'aviez dit que l'enveloppe 2012 de 69 millions n'était pas suffisante. Après modification budgétaire, vous êtes à peine à 70 millions. Vous n'avez donc pas progressé pour rémunérer correctement les avocats pro deo.

Je n'ignore pas vos contraintes sur le plan budgétaire, mais vous tenez finalement un raisonnement doublement faussé. Premièrement, la valeur du point devrait être déterminée au regard de la qualité du travail presté, et le budget construit en conséquence. Or, le point fluctue en fonction de vos marges budgétaires. Personne ne travaille ou n'est rémunéré de cette manière-là, sur base de ce que le client veut bien payer.

Deuxièmement, vous laissez entendre continuellement que le point sera fixé en fonction de l'orientation de réformes à venir. Cela n'a pas de sens pour des prestations passées! Vous devez rémunérer le point en fonction des prestations passées et indépendamment de vos réformes à venir. Il y a là une dialectique qui crée une confusion. Tout simplement, il vous est difficile de masquer que vous n'avez pas obtenu les rallonges budgétaires nécessaires à la revalorisation du point.

**07.05 Zoé Genot (Ecolo-Groen):** Madame la ministre, je ne suis pas juriste mais économiste; je connais peu de personnes qui accepteraient de commencer à travailler sans savoir combien elles vont être payées, surtout pour un travail aussi important que celui-ci - c'est assez surréaliste! -; et sans même savoir ce qu'elles recevront pour un travail déjà fourni. C'est contraire à toutes les lois économiques enseignées dans nos universités.

Pour revenir à ce qui nous préoccupe, je n'ai pas obtenu plus de réponses que M. Maingain; vous m'avez dit la loi, que je connaissais déjà. Poser une question parlementaire pour en arriver là n'a aucun intérêt!

J'ai parlé d'un ensemble de cas très concrets, concernant des personnes très précarisées, qui deviennent SDF ou qu'on a du mal à localiser. Je vous ai cité le cas d'une personne précarisée domiciliée, avec d'autres, à une même adresse. Si elle fait appel à l'aide juridique, il sera tenu compte des revenus cumulés de toutes les

1 191 euro voor wie een persoon ten laste heeft. Wordt de aanvraag afgewezen, dan kan de betrokkene bij de arbeidsrechtbank kosteloos in appel gaan.

**07.04 Olivier Maingain (FDF):** In het kader van de bespreking van uw beleidsnota voor de begroting 2013 zal ik de hervorming van de juridische tweedelijnsbijstand opnieuw aansnijden.

Begin december vond u dat 69 miljoen onvoldoende was; na de begrotingsaanpassing beschikt u echter maar over 70 miljoen euro. U bent dus geen stap dichterbij een correcte vergoeding van de pro-Deoadvocaten.

U volgt een foute redenering: de waarde van het punt zou moeten worden bepaald in functie van de kwaliteit van het werk, en de begroting zou daaraan moeten worden aangepast, en niet andersom. U zou bovendien de vergoeding die voor een punt wordt betaald, moeten vaststellen in functie van de geleverde prestaties, onafhankelijk van de door u geplande hervormingen. In feite kunt u nauwelijks verbergen dat u niet de vereiste extra begrotingsmiddelen gekregen hebt om de waarde van het punt op te trekken.

**07.05 Zoé Genot (Ecolo-Groen):** Er wordt van de betrokkenen verlangd dat zij dit belangrijke werk blijven doen, zonder dat zij weten hoeveel men hun voor dit werk – en voor de voorbije prestaties – zal betalen! In uw antwoord op mijn vraag met betrekking tot een bepaalde groep kansarmen leest u mij gewoonweg de wet voor. U verwijst deze mensen door naar de rechtbank, terwijl ze geen juridische bijstand krijgen omdat ze er niet in slagen de nodige informatie te verzamelen. Als er toch maar zulke antwoorden worden gegeven, stellen we beter geen

personnes et, dès lors, le demandeur n'obtiendra pas cette aide, faute de pouvoir fournir des informations nécessaires concernant les autres cohabitants. Vous renvoyez cette personne vers le tribunal, mais je viens de vous dire qu'elle n'y aura pas accès! Autant ne pas introduire de question parlementaire si c'est pour entendre une réponse de ce type-là!

parlementaire vragen meer.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08** Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de Blankenbergse trucker die beschoten werd in Frankrijk" (nr. 14930)

**08** Question de Mme Daphné Dumery à la ministre de la Justice sur "les tirs essuyés par un conducteur de poids lourd de Blankenberge en France" (n° 14930)

**08.01** Daphné Dumery (N-VA): Mevrouw de minister, ik besef dat het hier gaat om een concreet dossier, maar ik wil het wel abstract bekijken. Het gaat over een trucker die tijdens zijn route in Frankrijk, op de Franse autosnelweg, werd beschoten en eigenlijk op de plaats van de feiten een klacht wenste in te dienen. De politie heeft hem doorverwezen naar de politie van zijn eigen woonplaats om daar een klacht in te dienen.

**08.01** Daphné Dumery (N-VA): Un conducteur belge de camion qui a été victime de coups de feu sur le territoire français alors qu'il était au volant, a été renvoyé vers son domicile par la police française pour le dépôt de sa plainte.

Het gaat hier niet om een theoretische uiteenzetting van waar men een klacht kan indienen. Wanneer een Europese burger iets overkomt in Europa, kan hij zich overal wenden tot de lokale politiediensten om daar een klacht in te dienen. De Franse politie maakt er zich toch gemakkelijk van af door de persoon door te verwijzen naar zijn eigen land, naar zijn eigen stad, om daar een klacht in te dienen.

Est-ce possible? La gendarmerie française peut-elle refuser d'enregistrer une plainte d'un ressortissant belge?

Mijn vragen gaan vooral over die samenwerking met Frankrijk. Ik heb u daarover in andere contexten al meermaals ondervraagd.

Men maakt iets mee in een Europees land, in dit geval in Frankrijk. Is het dan mogelijk dat de Franse gendarmerie daarnaar geen onderzoek wil voeren, dat men geen klacht wil noteren van een Belgische onderdaan? Indien dat inderdaad kan, kunt u mij dan de werkwijze toelichten?

**08.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, het incident waarnaar verwezen wordt, werd bij het openbaar ministerie niet ter kennis gebracht en uit uw vraag kan dan ook niet worden afgeleid in welk gerechtelijk arrondissement in Frankrijk de feiten zich voordeden.

**08.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Le ministère public n'a pas été informé de cet incident; j'ignore donc où il s'est produit.

De stelling dat de Franse gendarmerie geen onderzoek zou mogen openen zolang de Belg in België geen klacht zou hebben ingediend, die dan zou worden overgemaakt aan de Fransen, komt ons zeer ongeloofwaardig over. Ik vergelijk het met het Belgische rechtssysteem: de Belgische strafwet is zonder uitzondering toepasselijk op misdrijven gepleegd in België, los van het feit of de daders en/of de slachtoffers al dan niet Belg zijn.

Il me semble très improbable que la gendarmerie française ne puisse ouvrir une enquête qu'après le dépôt d'une plainte en Belgique par le ressortissant belge. La loi pénale belge s'applique en tout cas à tous les délits commis en Belgique, quelle que soit la nationalité des auteurs ou des victimes. Je ne peux imaginer que la législation française établisse une distinction en fonction de la nationalité de la

Alleen voor misdrijven gepleegd in het buitenland kan in België slechts worden vervolgd onder een aantal specifieke voorwaarden. Een van de voorwaarden voor de vervolging in België van een door een Belg in het buitenland gepleegd feit ten nadele van een

vreemdeling, is dat de vervolging wordt voorafgegaan door een klacht van de benadeelde vreemdeling of door een officieel aan België gericht verzoek.

Ik kan mij dan ook niet voorstellen dat de Franse wetgeving een onderscheid zou maken voor de in Frankrijk gepleegde feiten naargelang het slachtoffer al dan niet een Fransman is. Zekerheidshalve zal ik aan een Belgisch lid van Eurojust vragen om zich ter zake te informeren bij de Franse collega, maar ons lijkt het op dit ogenblik, op basis van de informatie waarover we beschikken, zeer ongelooftwaardig.

**08.03 Daphné Dumery (N-VA):** Mevrouw de minister, ik dank u alvast voor uw antwoord, maar ik wil niet zozeer verwijzen naar de wetgeving in Frankrijk, aangezien ik inderdaad denk dat zij binnen Europa geen afzonderlijke wetgeving kunnen maken inzake de behandeling van klachten van Europeanen. Het gaat mij meer om de praktijk in Frankrijk. Ik denk dat dit een voorbeeld is, dat de nationale pers heeft gehaald. Het bericht stond niet in het regionale nieuws, maar wel degelijk in de katern met nationaal nieuws.

Wij moeten aandacht hebben voor de manier waarop Frankrijk in de praktijk omgaat met het behandelen van klachten. U zou in uw internationale contacten op Europees niveau uw Franse collega daarover een vraag kunnen stellen. Misschien zijn zij ook met bezuinigingen bezig en lossen zij het op een dergelijke manier op. We moeten daarvoor attent zijn en bij de Fransen wat druk uitoefenen dat ze nog steeds de geldende wetgeving moeten toepassen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**09 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de implementatie van BHV en de strafuitvoeringsrechtbank" (nr. 14865)**

**09 Question de Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la mise en oeuvre de la réforme de BHV et le tribunal d'application des peines" (n° 14865)**

**09.01 Sonja Becq (CD&V):** Mevrouw de minister, collega's, ik wens jullie allen een gezond en gelukkig 2013. Het is vandaag immers onze eerste zitting sinds het nieuwe jaar. Ik hoop een jaar te mogen beleven waarin wij toch een aantal zaken zullen kunnen realiseren. Een aantal dossiers zit immers in de pipeline of is in 2012 voorbereid.

Mijn vraag gaat over de toekomstige implementatie van de hervorming van het gerechtelijke arrondissement. Ik had de vraag al vóór de vakantie ingediend. Zij slaat niet direct op de kostprijs van de hervorming, maar op een concrete vraag naar aanleiding van de 80/20-verdeling.

De bedoeling is niet de discussie rond de 80/20-verdeling voor het personeel van de rechtbanken en de rechters opnieuw in vraag te stellen. Ik weet dat de werklastmeting er komt en dat er een perspectief toe is. De vraag komt specifiek vanuit de strafuitvoeringsrechtbank. Voor de strafuitvoeringsrechtbank is er een specifieke territoriale bevoegdheid vastgelegd, die niet alleen tot het gerechtelijke arrondissement beperkt is, maar die over de hele regio gaat. Bijvoorbeeld in Antwerpen zal de SURB ook bevoegd zijn voor de gevangenen van Turnhout, Merksplas en Wortel en dus niet

victime. Pour m'en assurer, je demanderai à un membre belge d'Eurojust de se renseigner à ce sujet auprès de son homologue français.

**08.03 Daphné Dumery (N-VA):** Il me semble effectivement peu probable que la France applique une autre législation. Ce qui m'importe surtout, c'est la pratique, la manière dont la France examine les plaintes. Il s'agit peut-être d'une forme d'économie? Nous devons en tout cas attirer l'attention des Français sur le fait qu'ils doivent appliquer la loi.

**09.01 Sonja Becq (CD&V):** Les compétences des tribunaux de l'application des peines (TAP) s'étendent au-delà des frontières des arrondissements judiciaires et les compétences du TAP de Bruxelles ne s'arrêtent par exemple pas aux prisons de Saint-Gilles et de Forest, mais se prolongent jusqu'à la prison de Louvain.

Une répartition 80/20 du personnel des tribunaux est prévue dans le cadre de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Le TAP de Bruxelles craint une pénurie de personnel l'empêchant d'exécuter correctement les affaires de la chambre néerlandophone. Le

alleen voor Antwerpen zelf.

Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel daarentegen gaat de 80/20-verdeling over Brussel, terwijl de SURB van Brussel niet alleen bevoegd is voor Brussel en voor de gevangenis van Vorst en Sint-Gillis, maar ook voor de gevangenis van Leuven.

Bovendien heeft voor de gevangenis van Leuven drie vierde van het werk van de SURB van het arrondissement Brussel ook met de gevangenis van Leuven te maken. Immers, in Leuven zitten vooral de langgestraften, terwijl de mensen in voorlopige hechtenis in het Brusselse zitten. De SURB heeft dan ook veel werk om aan de Nederlandstalige zaken de nodige uitvoering te kunnen geven.

De 80/20-verdeling gaat over de totaliteit. Er wordt dus geen interne verdeling gemaakt, wat ik ook begrijp, van het aantal mensen dat in eerste aanleg of in de kamer van koophandel wordt ingezet. Globaal is zulks voor de strafrechtbank en de strafuitvoering wel het geval. Een en ander blijft echter een probleem.

Het probleem is dat de SURB van Brussel vreest dat zij onvoldoende personeel heeft en zal kunnen houden om drie vierde van de zaken van de SURB door Nederlandstaligen te kunnen laten uitvoeren, omwille van de bewuste 80/20-verdeling die ook voor de SURB geldt.

Mevrouw de minister, daarom heb ik de hiernavolgende vragen.

Bent u op de hoogte van de geschetste problematiek? Ik vermoed dat u op de hoogte bent.

Op welke manier kunt u er mee voor zorgen dat er een oplossing gevonden wordt, zodat ook de continue dienstverlening van de Nederlandstalige kamer van de strafuitvoeringsrechtbank gerealiseerd kan worden, aangezien die op een bezetting van 20 % zou terugvallen terwijl ze zegt 60 % van het werk uit te voeren? Is het mogelijk om de territoriale omschrijving uit het wetgevend kader op een andere manier toe te passen, of in welke eventuele andere maatregelen voorziet u om op dat probleem te anticiperen? De mensen hoeven niet onmiddellijk te vertrekken. Voor een stuk is het een uitdovend scenario, tenzij u op een andere manier de mensen kunt geruststellen.

**09.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, mevrouw Becq, het directoraat-generaal rechterlijke orde in de FOD Justitie werd inderdaad geïnformeerd omtrent de problematiek van de strafuitvoeringsrechtbank. De argumentatie inzake de specificiteit van de SURB binnen de rechtbank van eerste aanleg is uiteraard correct.

Niettemin is de wet van 19 juli 2012 inzake de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel duidelijk en maakt die geen onderscheid naargelang de verschillende onderdelen binnen de rechtbank. Het personeel maakt ook deel uit van het globaal kader van de griffie in de rechtbank van eerste aanleg. Dat impliceert dat de 80/20-verdeling zich uitstrekt over de hele rechtbank, maar anderzijds is niet bepaald dat die verhouding noodzakelijk proportioneel wordt verdeeld over alle diensten. Het behoort, met andere woorden, tot de interne organisatie om de inzet van Nederlandstalige personeelsleden

personnel sera en effet ramené à 20 % de l'effectif actuel alors qu'il doit accomplir 60 % du travail.

Des mesures sont-elles envisageables en appliquant par exemple différemment la définition territoriale figurant dans la loi?

**09.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: La loi du 19 juillet 2012 sur la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles n'établit aucune distinction entre les différentes composantes du tribunal et la répartition 80/20 s'applique par conséquent à l'ensemble du tribunal, sans qu'elle doive pour autant être forcément effectuée proportionnellement dans tous les services. Il appartient au greffier chef de déterminer l'endroit où le personnel néerlandophone est affecté.

te bepalen in functie van de noodwendigheden. Dat is een bevoegdheid van de hoofdgriffier.

Ik wil wel benadrukken dat in deze fase van de hervorming enkel rekening wordt gehouden met vrijwillige aanvragen tot overplaatsing. Het uitgangspunt van de wet is immers dat de personeelsleden in overtal, zowel in parket als in griffie, niet onmiddellijk gedwongen zullen worden elders te muteren, maar dat ook hier wederzijdse consensus verdere initiatieven zal bepalen. Er wordt dus vooral gemikt op een normale uitdoving van de overtallen, eerder dan dat overplaatsingen zullen worden afgedwongen.

Ik voorzie op dit ogenblik geen wettelijk initiatief inzake de herindeling van de verdeelsleutel. De wet van 19 juli 2012 geeft zelf aan dat de 80/20-verdeling een voorlopig en tijdelijk gegeven is. De definitieve kaders en taalkaders worden vastgelegd op basis van de werklasmeting van de dossiers in de respectievelijke taken, middels een uniform registratiesysteem, uiterlijk op 1 juni 2014. Eventuele herindelingen kunnen enkel binnen die context gebeuren.

Dans la phase actuelle de la réforme, seules les demandes de transfert volontaires sont prises en considération. Le personnel en surnombre n'est pas d'emblée contraint de passer dans un autre service et l'objectif poursuivi est une extinction naturelle des agents en surnombre.

Je n'envisage aucune initiative législative en vue de l'instauration d'une nouvelle clé de répartition. Conformément à la loi du 19 juillet 2012, la répartition 80/20 n'est que provisoire et les cadres linguistiques définitifs ne seront arrêtés qu'une fois les résultats de la mesure de la charge de travail connus.

**09.03 Sonja Becq** (CD&V): Mevrouw de minister, ik begrijp dat u binnen het kader blijft waarin het probleem zich voordoet.

Als ik uw antwoord in eenvoudige bewoordingen vertaal, dan hoor ik een oproep om ervoor te zorgen dat de thans aanwezige Nederlandstalige magistraten en andere Nederlandstalige personeelsleden in elk geval ook willen blijven. U wilt niet direct aanzetten tot mutaties of verplaatsingen. Zolang de mensen er zijn en kunnen blijven, zal het probleem zich niet voordoen in die mate dat nu gevreesd wordt.

**09.03 Sonja Becq** (CD&V): J'espère que la différence de fonctionnement entre les tribunaux de l'application des peines et les autres tribunaux sera prise en considération lors de la mesure de la charge de travail.

Mevrouw de minister, ik kan dan ook alleen vragen dat u er in elk geval mee voor zorgt dat in het kader van de meting heel duidelijk rekening wordt gehouden met het feit dat die strafuitvoeringsrechtbanken op een andere manier functioneren en een ander rechtsgebied hebben dan wat nu bepaald is, bijvoorbeeld voor het rechtsgebied van Brussel versus het rechtsgebied van Halle-Vilvoorde. Daar heeft men geen rekening gehouden met die strafuitvoeringsrechtbanken.

Ten tweede, voor het moment waarop mensen desgevallend verplicht worden om te vertrekken of waarop men naar een andere verdeling gaat moet men er in elk geval voor zorgen dat de werklasmeting en de conclusies ervan naadloos aansluiten op het eventueel genoodzaakte vertrek van mensen die in de SURB tewerkgesteld zijn. Als dat niet kan moeten er andere maatregelen getroffen worden om daar een minimale dienstverlening op een kwalitatieve manier te kunnen bieden.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**10 Vraag van de heer Michel Doomst aan de minister van Justitie over "het gemeentelijk strafregister" (nr. 14962)**

**10 Question de M. Michel Doomst à la ministre de la Justice sur "le casier judiciaire communal" (n° 14962)**

**10.01 Michel Doomst** (CD&V): Mevrouw de minister, door vorige parlementaire vragen werd al duidelijk dat de aansluiting van het gemeentelijk strafregister op het centrale strafregister, die normaal eind 2012 gepland was, wegens technische problemen niet haalbaar zou zijn. In de commissievergadering van 5 december hebt u gezegd dat de termijn verlengd zou worden — ik denk dat u bedoelde tot uiterlijk 31 december 2014 — maar er is niets gezegd over de communicatie daarover met de betrokken overheidsdiensten.

Is er een gerichte communicatie naar de betrokken overheidsdiensten? Op welke manier zult u die laten verlopen? Op welke manier zullen de betrokken diensten op de hoogte worden gehouden van de evolutie?

**10.02 Minister Annemie Turtelboom:** Mevrouw de voorzitter, ik heb aan de burgemeesters een omzendbrief laten richten die hen op de hoogte stelt van het uitstel van de aansluiting van de gemeentelijke administraties op het centrale strafregister. De omzendbrief werd op 12 december laatstleden ondertekend en op 27 december in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd, maar hij werd wel al op 21 december per e-mail aan de gemeenten gecommuniceerd.

De gemeentelijke administraties zullen over de evolutie worden geïnformeerd, hetzij via de Vereniging van Steden en Gemeenten, waarmee mijn departement zeer binnenkort informatie zal uitwisselen, hetzij door middel van omzendbrieven, die ik, indien nodig, opnieuw aan de burgemeesters zal richten.

**10.03 Michel Doomst** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor de concrete informatie. Begrijp ik het goed dat de realisatie, door de nodige technische evoluties, mogelijk nog voor december 2014 helemaal rond kan zijn?

**10.04 Minister Annemie Turtelboom:** De aansluiting zal zo snel mogelijk gebeuren, maar blijkbaar heeft het technisch toch wat voeten in de aarde om de juiste connecties te leggen vooraleer men voor alle gemeenten de volledige aansluiting effectief kan realiseren.

**10.05 Michel Doomst** (CD&V): Kunt u een richtdatum geven?

**10.06 Minister Annemie Turtelboom:** Ten laatste eind 2014.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**11 Question de M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "l'interpellation des représentants syndicaux faisant suite à la publication du rapport du CPT sur la situation pénitentiaire" (n° 14977)**

**11 Vraag van de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de interpellatie van de vakbondsafgevaardigden na de publicatie van het rapport van het CPT over de toestand in de gevangenissen" (nr. 14977)**

**11.01 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Madame la présidente, madame la ministre, le 12 décembre dernier était publié un nouveau rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qui pointe la

**10.01 Michel Doomst** (CD&V): La ministre a annoncé que la liaison entre le casier judiciaire communal et le casier judiciaire central ne pourrait être réalisée pour la fin 2012, comme prévu.

Les services publics en ont-ils été informés?

**10.02 Annemie Turtelboom,** ministre: J'ai informé les bourgmestres de la situation par une circulaire publiée au *Moniteur belge* le 27 décembre. Les communes ont également reçu un courriel à ce sujet le 21 décembre. Elles seront par ailleurs tenues informées de l'évolution de ce dossier par le biais de l'Union des Villes et des Communes ou par voie de circulaires.

**10.03 Michel Doomst** (CD&V): Est-il exact que cette liaison sera réalisée d'ici mois décembre 2014?

**10.04 Annemie Turtelboom,** ministre: Cette liaison sera réalisée le plus rapidement possible, au plus tard pour la fin 2014. Techniquement, l'opération est toutefois ardue.

**11.01 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): In het rapport van het Europees Comité voor de Preventie van Foltering en Onmenselijke of



surpopulation carcérale et la problématique des grèves des gardiens dans les prisons de notre pays.

Les syndicats vous ont interpellée à ce sujet, suggérant la tenue d'États généraux de la Justice réunissant tous les acteurs du secteur afin d'apporter des solutions structurelles à la situation dans les prisons.

Madame la ministre, vous aviez réagi de manière assez positive à cette proposition. Quelles suites ont-elles été ou seront-elles données par votre département à cette demande des syndicats? Une rencontre avec les différentes formations syndicales est-elle à l'agenda?

Dans l'affirmative, quelles suites envisagez-vous quant à la revendication de mise en œuvre de ces États généraux?

Vernederende Behandeling of Bestrafning worden de overbevolking en de stakingen van de cipiers in de Belgische gevangenissen op de korrel genomen. De vakbonden opperden dat die problemen wellicht kunnen worden opgelost door een staten-generaal van de justitie te beleggen.

Welk gevolg zal uw departement geven aan dat verzoek van de vakbonden? Komt er een ontmoeting met de verschillende vakbonden? Hoe ziet u de concrete invulling van zo een staten-generaal?

**11.02 Annemie Turtelboom**, ministre: Madame la présidente, monsieur Jadot, de manière plus générale, j'ai déjà exposé à de multiples reprises l'ensemble des mesures prises pour faire face à la surpopulation carcérale qui, je le rappelle, est un problème qui existe depuis des années. Je me bornerai à me référer au *masterplan* qui portera notamment création de plus de 1 000 nouvelles places dès 2014, à la possibilité pour le juge d'instruction d'ordonner une surveillance électronique à la place d'une détention préventive ou encore à la mise en œuvre des transfèrements inter-étatiques, notamment vers d'autres pays européens.

**11.02 Minister Annemie Turtelboom**: Ik verwijs naar het Masterplan dat voorziet in meer dan 1 000 nieuwe plaatsen vanaf 2014, dat de mogelijkheid biedt de voorlopige hechtenis om te zetten in elektronisch toezicht en dat de overbrenging van gevangenen naar andere landen mogelijk maakt.

En ce qui concerne les carences en personnel pénitentiaire, je tiens à souligner que les cadres du personnel technique et de surveillance sont presque entièrement remplis au niveau national et que, malgré les contraintes budgétaires, aucune économie n'a été réalisée à leur détriment.

Ondanks het strakke begrotingskader is de personeelsformatie van het technische en het toezichtspersoneel volledig ingevuld en wordt er op dat vlak niet bespaard. De hoge afwezigheidsgraad bij het personeel is echter problematisch en er bestaat geen eenvoudige oplossing voor.

Il est vrai qu'un problème se situe au niveau de la présence effective du personnel sur le terrain. C'est le résultat d'une série de facteurs dont un absentéisme parfois important. Il y a là un gros travail à faire même si la problématique est très compliquée et les moyens de la résoudre également.

J'ai bien réfléchi à la proposition de certains syndicats quant à la tenue d'États généraux mais je ne peux m'empêcher d'avoir des doutes sur les résultats produits. Je préférerais orienter les réflexions sur des thèmes plus précis permettant de dégager des résultats immédiats. Les différents partenaires sont bien entendu consultés mais il leur est toujours loisible par ailleurs de me faire des propositions concrètes en ce sens. La problématique est connue.

Ik betwijfel of een staten-generaal wel de geëigende weg is om de gewenste resultaten te behalen. Ik geef er de voorkeur aan na te denken over precieze thema's waarna meteen knopen worden doorgehakt en het lijkt me een goed idee de betrokken partners daarbij te betrekken. Ze mogen trouwens altijd concrete voorstellen formuleren.

**11.03 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. J'imagine que des propositions émaneront des organisations syndicales sur la question. Lors des contacts que j'ai eus avec eux, ils étaient toujours en attente de l'ouverture de cet espace de dialogue. Je suppose que vous vous

**11.03 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Uit de contacten die ik had met de vakbonden is gebleken dat ze wachten op de totstandkoming van een dialoog. Ik vermoed dat er

concerterez encore au cours des prochaines semaines ou prochains mois. binnenkort nog overleg volgt?

**11.04** Annemie Turtelboom, ministre: Évidemment!

**11.04** Minister Annemie Turtelboom: Dat spreekt vanzelf!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**12** Question de M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "les suites de la phase test sur la surveillance électronique des détenus" (n° 14979)

**12** Vraag van de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "het resultaat van en het vervolg op de testfase met betrekking tot het elektronisch toezicht" (nr. 14979)

**12.01** Éric Jadot (Ecolo-Groen): Madame la ministre, vous avez souligné, dans votre première réponse, que des mesures étaient prises pour essayer de résorber le problème de la surpopulation carcérale. Une de ces mesures est évidemment la surveillance électronique. Le dernier trimestre 2012 a vu la mise en œuvre d'une phase-test concernant la surveillance électronique par le personnel du CNSE pour détecter les bugs techniques éventuels et y remédier. Si le test s'avère positif, les juges d'instruction auront alors la possibilité d'utiliser ce système à partir du début de l'année 2013.

**12.01** Éric Jadot (Ecolo-Groen): In het laatste kwartaal van 2012 ging de testfase voor het elektronisch toezicht met gps van start. Als de test positief is, zouden de onderzoeksrechters vanaf begin 2013 gebruik moeten kunnen maken van dat systeem.

En juillet, près de six mille dossiers de surveillance électronique se trouvaient en souffrance sur la liste d'attente des maisons de justice. Aujourd'hui, votre département annonce de nouveaux moyens techniques et la volonté de résorber l'arriéré. J'ai plusieurs questions à cet égard.

In juli 2012 stonden er bijna 6 000 dossiers inzake elektronisch toezicht op de wachtlijst van de justitiehuisen. Welke conclusies werden er getrokken uit de testfase? Hoeveel enkelbanden zullen er ter beschikking worden gesteld? Werd de personeelsformatie van het mobiele team en het monitoringteam bij het NCET ingevuld?

Quelles sont les conclusions de la phase-test développée fin 2012? Le système sera-t-il implémenté en 2013? Dans l'affirmative, combien de bracelets seront-ils mis à disposition et à quelle date? Le cadre de l'équipe mobile du CNSE, responsable du placement du bracelet et du suivi technique des condamnés, a-t-il été complété afin de permettre un suivi optimal du système de surveillance électronique?

**12.02** Annemie Turtelboom, ministre: Cher collègue, les tests relatifs à la technologie GPS utilisée dans le cadre de la détention préventive sous surveillance électronique ont été lancés en décembre 2012. Ils sont toujours en cours et visent à concrétiser cette nouvelle modalité dès que possible en 2013.

**12.02** Minister Annemie Turtelboom: De tests die in december 2012 van start gingen, lopen nog altijd. De nieuwe toepassing zou in 2013 zo snel mogelijk handen en voeten moeten krijgen. Het is niet de bedoeling de betrouwbaarheid van het systeem te testen, maar te zien hoe het in de dagelijkse praktijk werkt.

Une précision importante est toutefois nécessaire. Il ne s'agit pas, ici, de tester la fiabilité du système – car cette fiabilité n'est pas remise en question – mais bien de le confronter à une utilisation concrète et journalière. Cela permettra, d'une part, de former le personnel concerné et, d'autre part, de réaliser des tests d'exécution qui seront les plus proches possible d'une utilisation optimale des systèmes.

Er zijn reeds 150 enkelbanden met gps voorhanden en voor 2013 is er genoeg geld beschikbaar voor het dagelijks gebruik van 400 enkelbanden. Er zullen in totaal 28 extra medewerkers aangeworven worden bij het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht (zestien zijn er al in dienst getreden).

Cent cinquante dispositifs GPS sont d'ores et déjà disponibles et le budget nécessaire au fonctionnement de 400 bracelets sur base journalière est disponible en ce qui concerne l'année 2013. Le personnel présent au Centre national de surveillance électronique sera augmenté d'un total de 28 personnes, dont 16 sont déjà entrées en fonction. Les recrutements complémentaires sont toujours en cours.

Il n'y a pas de recrutement spécifique prévu au sein des maisons de justice, car les prévenus concernés ne font pas l'objet d'une guidance sociale. Si on peut imaginer qu'un impact est possible en matière d'enquête sociale ou de guidance dans le cadre des alternatives à la détention préventive, cette dernière sera marginale et pourra être prise en charge par le personnel en place actuellement.

Er zal geen extra personeel worden aangetrokken voor de justitiehuzen, want de betrokken verdachten krijgen geen sociale begeleiding. Het is niet uitgesloten dat een en ander een impact zal hebben op de sociale onderzoeken of de begeleiding in het kader van de alternatieven voor de voorlopige hechtenis, maar die zal slechts beperkt zijn en opgevangen kunnen worden met de huidige personeelsbezetting.

**12.03** **Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Madame la ministre, je vous remercie pour ces réponses et ces chiffres pour 2013. On peut espérer que la mise en œuvre des 400 mécanismes se fera dans les temps; je pense en effet que vous avez une obligation de résultat, compte tenu de la gravité de la situation dans les prisons.

**12.03** **Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Gezien de ernst van de situatie in de gevangenissen moet er resultaat geboekt worden.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

La **présidente**: Monsieur Jadot, puis-je vous demander de me remplacer cinq minutes?

*Voorzitter: Éric Jadot.  
Président: Éric Jadot.*

**13** **Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de betalingsproblemen aan zorgverstrekkers in de gevangenissen" (nr. 14998)**

**13** **Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "les problèmes de rémunération rencontrés par des prestataires de soins dans les prisons" (n° 14998)**

**13.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik kom nogmaals terug op de problematiek die wij ongeveer twee maanden geleden al aansneden in een aantal parlementaire vragen. Het gaat om een steeds weerkerend patroon, met name dat zorgverleners, maar ook vertalers en tolken, bijna een half jaar of nog langer moeten wachten op hun centen. Als de betalingsachterstand wordt aangeklaagd, worden zij uiteindelijk toch betaald. De problemen worden daarbij, althans volgens ons, door u wat geminimaliseerd.

**13.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Au même titre que les traducteurs et les interprètes, les prestataires de soins doivent patienter six mois ou plus avant d'être payés par le SPF Justice. Lorsque nous avons posé une question à ce sujet à la ministre il y a environ deux mois, elle nous a promis de payer les prestataires de soins avant la fin de l'année 2012. Les paiements n'ont cependant pas été effectués. Un nouveau communiqué a ensuite été diffusé pour expliquer que chaque prestataire serait payé quelques jours plus tard. Le scénario se répète sans cesse et révèle un problème structurel.

De vorige keer stelde u dan ook een datum voorop, in die zin dat de achterstand van de zorgverleners vóór het einde van 2012 zou worden betaald. Dat is evenwel niet gebeurd. Het nieuwe jaar is nog maar pas begonnen en de zorgverleners klagen opnieuw. Het klopt dat zij met drie maanden oude facturen zitten die nog steeds niet betaald zijn. Opnieuw kwam er een communiqué waarin werd gezegd dat op dinsdag iedereen zou worden betaald. Er is dan ook sprake van een terugkerend patroon en een structureel probleem.

Mijn vragen zijn de volgende. Waarom werd de belofte, namelijk dat de zorgverleners vóór het einde van 2012 zouden worden betaald, niet nagekomen? Wat is het probleem? Hoeveel bedragen op dit ogenblik de achterstallige facturen ouder dan drie maanden?

Pourquoi ces promesses n'ont-elles pas été tenues? Quel est le problème? À quel montant

Wanneer zullen deze worden betaald?

Ik dank u alvast voor het antwoord.

s'élèvent actuellement les factures impayées datant de plus de trois mois? Quand seront-elles réglées?

**13.02** Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, het probleem werd ondertussen opgelost. Justitie heeft de procedures tot betaling van de facturen tot oktober op 21 december afgerond en de bedragen werden effectief op 2 en 3 januari gestort, afhankelijk van de bankinstelling. Wanneer men rekening houdt met de nodige betalingstermijnen bij de overheid zijn er dus geen achterstallen meer op het niveau van de Dienst voor Gezondheidszorg Gevangenen.

Eind 2012 zijn er inderdaad een aantal problemen geweest, maar die zijn op dit ogenblik allemaal opgelost. Het is wel zo dat de begroting voor gezondheidszorg in de gevangenen sinds enkele jaren ontoereikend is en dat de administratie zich genoodzaakt ziet om kredieten van de ene begrotingspost naar de andere door te sluizen. Betalingen op het einde van het jaar moeten op deze manier worden gegarandeerd.

Deze situatie is een erfenis uit het verleden en moet nog altijd worden rechtgetrokken. Voor 2012 was er bijvoorbeeld een tekort van ongeveer 3 miljoen euro. Dit bedrag werd uiteindelijk gevonden, maar de betalingen werden hierdoor met een achterstand uitgevoerd. Ik heb al overleg gehad met mijn collega van Begroting voor een aanpassing van de budgetten want ik wil tot een structurele oplossing voor dit probleem komen vanaf dit jaar.

**13.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Les procédures de paiement des factures reçues jusqu'au mois d'octobre ont été clôturées le 21 décembre et les montants ont été effectivement payés les 2 et 3 janvier. Plus aucun retard de paiement n'a été constaté au service des soins de santé en prison.

Les problèmes qui se sont posés ont été résolus. Le budget relatif aux soins de santé dans les prisons est cependant insuffisant depuis quelques années et nécessite le déplacement de certains crédits. Cette situation héritée du passé doit encore être corrigée. Je me suis déjà concertée avec le ministre du Budget car je voudrais apporter une solution structurelle à ce problème en 2013.

**13.03** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mevrouw de minister, mag ik uit uw antwoord afleiden dat de facturen altijd met een vertraging van drie maanden zullen worden betaald?

**13.03** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Concrètement, puis-je en conclure que les factures seront toujours payées avec un retard de trois mois?

**13.04** Minister **Annemie Turtelboom**: Ja, dat zijn de betalingstermijnen die de overheid heeft om te betalen.

**13.04** **Annemie Turtelboom**, ministre: Il s'agit du délai de paiement habituellement appliqué par l'État.

**13.05** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): *(Geen micro)*

**13.06** Minister **Annemie Turtelboom**: Als men rekent houdt met de betalingstermijn van drie maand dan is alles tot oktober 2012 betaald.

**13.06** **Annemie Turtelboom**, ministre: Si nous prenons en considération ce délai de paiement de trois mois, toutes les factures reçues jusqu'en octobre 2012 ont été payées.

**13.07** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Als ik u goed heb begrepen, zult u extra budgetten vragen.

**13.07** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): La ministre envisage dès lors de demander des budgets supplémentaires?

**13.08** Minister **Annemie Turtelboom**: Wij zijn in overleg om te komen tot een structurele oplossing omdat wij vaak een overheveling moeten doorvoeren van het ene budget naar het andere. Dit vraagt

**13.08** **Annemie Turtelboom**, ministre: Nous nous concertons en vue de trouver une solution

herverdelingsbesluiten en dat zorgt voor vertraging.

structurelle. À présent, nous devons à chaque fois déplacer des budgets et cette situation entraîne des retards.

**13.09** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mevrouw de minister, voorlopig hebt u dus nog geen extra budget gekregen.

**13.09** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): La ministre n'a donc pas encore obtenu de rallonge budgétaire. J'espère que des changements structurels interviendront à l'avenir car il est inadmissible que des personnes qui travaillent dans des conditions difficiles dans les prisons soient payées avec autant de retard. On ne trouvera bientôt plus personne pour travailler dans les prisons.

Ik hoop dat er in de toekomst structureel iets zal veranderen, want het kan niet zijn dat mensen die al in moeilijke omstandigheden in de gevangenis werken, met zoveel vertraging worden betaald. Ik denk dat zij op die manier de moed zullen verliezen en uiteindelijk niet meer zullen willen werken in de gevangenis. Ik hoop echt dat er een meer structurele oplossing zal komen, in plaats van steeds bij te passen als feiten zich herhalen.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**14** **Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de ontubbeling van het gerechtelijk arrondissement BHV" (nr. 14999)**

**14** **Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le dédoublement de l'arrondissement judiciaire de BHV" (n° 14999)**

**14.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mevrouw de minister, artikel 61 van de wet met betrekking tot de ontubbeling van het gerechtelijk arrondissement BHV bevat een aantal bepalingen met betrekking tot de inwerkingtreding van de wet, alsook met betrekking tot de opvolging van de hervorming. Het artikel stelt: "Een comité ter opvolging van de procedure van de inwerkingtreding van de hervorming wordt opgericht. Dit comité is samengesteld uit maximaal 15 leden waaronder de eerste minister, de twee staatssecretarissen voor Staatshervorming, de minister van Justitie en de minister belast met Ambtenarenzaken. Dit comité stelt ten laatste op 30 december 2012 een diagnose op van de stand van zaken bedoeld in het eerste lid". Het hier genoemde eerste lid bepaalt de inwerkingtreding: "Deze wet alsmede artikel 157bis van de Grondwet treden in werking zodra elk van de nieuwe kaders en elk van de taalkaders voor 90 % overeenkomstig de artikelen 57 tot 60 ingevuld zijn".

**14.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): En vertu de l'article 61 de la loi relative au dédoublement de BHV, un comité doit suivre l'entrée en vigueur de cette réforme. Ce comité est composé de maximum 15 membres, dont le premier ministre, les deux secrétaires d'État aux réformes institutionnelles, la ministre de la Justice et le ministre chargé de la fonction publique. Ce comité devait rendre un rapport sur la situation pour le 30 décembre 2012 au plus tard.

Mevrouw de minister, ik heb enkele vragen. Ten eerste, wat is de samenstelling van het comité ter opvolging van de procedure van de inwerkingtreding? Wie zetelt er in dit comité?

Qui siège dans ce comité? Quel diagnostic le comité a rédigé le 30 décembre 2012? Quelle est la situation actuelle? Dans quelle mesure les nouveaux cadres et cadres linguistiques sont-ils actuellement complétés conformément aux articles 57 à 60?

Ten tweede, welke diagnose heeft het comité op de bepaalde datum, 30 december 2012, gesteld?

Ten derde, wat is de huidige situatie? Welke percentages van invulling hebben momenteel elk van de nieuwe kaders en elk van de taalkaders overeenkomstig de artikelen 57 tot 60?

**14.02** **Minister Annemie Turtelboom**: Het comité is samengesteld uit de acht partijen die het institutioneel akkoord hebben gesloten. Voorts maken de eerste minister, de twee staatssecretarissen voor Staatshervorming, de minister van Justitie en de minister belast met

**14.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Le comité se compose des huit partis qui ont conclu l'accord institutionnel. Le premier

Ambtenarenzaken er deel van uit. Omwille van de finaliteit van dit comité worden bovendien de administratie van de FOD Justitie en Selor hierbij betrokken.

De norm van 90 % werd in december nog niet bereikt. Ik heb de procentuele invulling van elk van de rechtbanken op papier. Mijnheer de voorzitter, ik wil u vragen of ik dit document gewoon mag afgeven.

ministre, les deux secrétaires d'État aux réformes institutionnelles, la ministre de la Justice et le ministre chargé de la fonction publique en font également partie. L'administration du SPF Justice et le Selor y sont par ailleurs associés également.

Je dispose ici sur papier de l'attribution des mandats selon les pourcentages dans chacun des tribunaux. Je vous transmettrai volontiers ce document.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**15 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het rapport van de statistische analisten" (nr. 15000)**

**15 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le rapport des analystes statistiques" (n° 15000)**

**15.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, om een goed zicht te krijgen op de gerechtelijke achterstand en de doorlooptijden wordt reeds geruime tijd werk gemaakt van de statistische analyse. In deze analyse bekijkt men het traject van de zaken met een gerechtelijk onderzoek, en dit vanaf de binnenkomst van de zaak op het parket tot aan het eerste vonnis ten gronde, uitgesproken door de correctionele rechtbank.

**15.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** L'analyse statistique du trajet parcouru par les dossiers avec enquête judiciaire, depuis leur arrivée au parquet jusqu'au premier jugement sur le fond, doit fournir une idée précise de l'arriéré judiciaire et des délais de traitement. Le rapport d'analyse 2007-2011 a été finalisé fin juin. Une décision devait être prise lors d'une réunion interne du Collège des procureurs généraux, avant la fin de l'année, concernant la diffusion externe de ce rapport. Quelle décision a été prise?

Net voor het reces meldde u mij dat de presentatie van het analyserapport 2007-2011 in het najaar van 2012 verwacht werd. Toen ik u hierover eind november ondervroeg, zei u dat het rapport eind juni 2012 was afgerond en gevalideerd door het College van procureurs-generaal. Het was ondertussen ook gevalideerd door de procureurs des Konings. Op de eerstkomende interne vergadering van het College van procureurs-generaal zou worden bekeken of het rapport extern verspreid kon worden. Deze vergadering zou nog voor het einde van het jaar plaatsvinden.

Wat werd er beslist? Wordt dit rapport openbaar gemaakt? In bevestigend geval wens ik er, indien mogelijk, een afdruk van te krijgen. Ik dank u alvast voor uw antwoord.

**15.02 Minister Annemie Turtelboom:** Mijnheer de voorzitter, tijdens zijn interne vergadering van 20 december 2012 heeft het College van procureurs-generaal beslist om het rapport voor te leggen aan de commissies van Kamer en Senaat, eind februari of begin maart 2013.

**15.02 Annemie Turtelboom, ministre:** Lors de sa réunion interne du 20 décembre 2012, le Collège des procureurs généraux a décidé de présenter le rapport aux commissions de la Chambre et du Sénat fin février ou début mars 2013.

**15.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Oké, wij zullen het alsdan bespreken.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

*La réunion publique de commission est levée à 15.50 heures.  
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.50 uur.*